

MONNERECHER **BUET**

N°4 / 2019



VORWORT

Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger,

Bei der Planung der „Maison Relais“ in Steinbrücken im Jahre 2006, ging der damalige Schöfferrat davon aus, dass in etwa die Hälfte der Schulkinder das Angebot dieser außerschulischen Struktur in Anspruch nehmen würde. Diese Hypothese gilt 10 Jahre später als überholt! Ständig steigende Immobilienpreise lassen jungen Eltern keine andere Wahl, als zu zweit in Vollzeit berufstätig zu sein! So kommt es, dass heute die Dienste der außerschulischen Betreuung von über 90% der Schulkinder in Anspruch genommen werden und die Kinder bis zu 1.600 Stunden im Jahr dort verbringen.

Die „Maison Relais“ ist daher für viele Kinder wie ein zweites „Zuhause“! Dem Wohlbefinden der Schulkinder galt folglich oberste Priorität bei der Planung der neuen „Maison Relais“ in Monnerich. Für den Schöfferrat galt es einerseits einen modernen und attraktiven Schulcampus mit sämtlichen schulischen und außerschulischen Infrastrukturen aufzubauen, und andererseits funktionale und stresslose Tagesabläufe für die Kinder und Betreuer sicherzustellen. Die freundliche Architektur der „Maison Relais“ soll sich durch ihr Erscheinungsbild nachhaltig und positiv auf die Kinder auswirken.

Die Gestaltung der Außenanlagen, sowie der Schulhöfe, wurde mit Verbindungspfaden zwischen Grundschule, Sporthalle, Schwimmbad und „Maison Relais“ abgerundet und führt somit zu einem autofreien

Schulcampus in Monnerich. Mit einer Gesamtkapazität von 400 Schulkindern, welches im Übrigen einer Empfehlung des zuständigen Ministeriums entspricht, gilt dieser neuer Monnericher Schulcampus als ausgelastet.

An dieser Stelle möchte ich mich bei allen Beteiligten, die an der Ausarbeitung dieses Projektes mitgewirkt haben, ausdrücklich bedanken.

Ein arbeitsintensives Jahr geht zu Ende, indem wichtige Akzente gesetzt wurden und indem es im neuen Jahr wieder gilt mit Elan an die noch anstehenden Aufgaben heranzugehen. Erlauben Sie mir, liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, Ihnen im Namen des Gemeinderates frohe Weihnachten und alles Gute für das kommende Jahr 2020 zu wünschen.

Jeannot FÜRPASS,
Bürgermeister




ÉDITO

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Lorsqu'en 2006, le Collège Echevinal projetait l'installation d'une maison relais à Pontpierre, il fut estimé que la fréquentation de cette nouvelle offre extrascolaire concernerait environ la moitié des enfants scolarisés. Dix ans plus tard, cette prévision est largement dépassée par l'évolution de notre société. De nos jours, la plupart des deux parents poursuivent une occupation professionnelle, ce qui fait que 90% des écoliers profitent de l'offre extrascolaire de la maison relais. Ces enfants y séjournent ainsi jusqu'à 1.600 heures par an ce qui, pour certains, est devenue, pour ainsi dire, un second domicile.

Il est essentiel pour le Collège Echevinal que ces enfants se sentent à l'aise dans leur maison relais. Ainsi l'idée d'un campus scolaire moderne et attractif, englobant toutes les infrastructures scolaires et extrascolaires et assurant aux écoliers des déplacements courts, sûrs et sans stress, commença à se développer.

Ce nouveau campus scolaire regroupera, par le biais d'un système de chemins de liaison, les cours de récréation, l'école, la piscine, le hall sportif et la maison relais

en une seule grande entité, libre de toute circulation automobile. Avec une capacité de 400 écoliers il répond aux normes préconisées par le ministère compétent.

Je voudrais remercier très cordialement tous ceux qui ont contribué à la réalisation de ce projet.

Une année chargée touche à sa fin. Il s'agit d'abord, dès la nouvelle année, les projets en attente avec énergie et élan. Je me permets chères concitoyennes, chers concitoyens, de vous souhaiter au nom de l'ensemble de mes collègues du Conseil Communal, un joyeux Noël et une bonne et heureuse nouvelle année 2020.

Jeannot FÜRPASS,
bourgmestre



SOMMAIRE

- 06 Öffnungszeiten
Horaires d'ouverture
- 07 Grundsteinlegung - Gemeindeateliers
Pose de la première pierre - Ateliers
- 08 Neuer Schulcampus & Maison Relais
Nouveau campus scolaire & maison relais
- 13 Neue Mitarbeiter
Nouveaux collaborateurs
- 14 Bannhüter
Garde Champêtre
- 15 Thermographie-Kataster
cadastre thermographique

06
AKTUALITÄT
ACTUALITÉS



16
WAT WAR LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

- 16 AGENDA
AGENDA
 - 18 Gemeindemeisterschaft
Coupe de la Commune
 - 19 Kegel-Challenge&Mobilitätswoche
Challenge des communes & semaine de la mobilité
 - 20 Blueschallenge
Blueschallenge
 - 22 Kommemorationsfeier
Journée de la Commémoration
 - 24 PAG-Info-Abend
Soirée d'information PAG
- 25 Freundschaftskonzert
Concert d'amitié
 - 26 Augenschmaus - Edition3
Augenschmaus - edition 3
 - 27 Konferenz "Organspenden"
Conférence «Don d'organes»
 - 29 Nationaler Tag des Baumes
Journée nationale de l'arbre
 - 30 Tanzkurse
Cours de danse

32
VEREINE &
VEREINIGUNGEN
SOCIÉTÉS ET ASSOCIATIONS



- 32 Nopeschfest - Service Logement
- 34 Club Senior "A Bosselesch"
- 34 PIMODI



56
GEMEINDERAT
CONSEIL COMMUNAL

67
TELEFONLISTE
NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

Aktuelle Einwohnerzahl (01.11.2019) : 7.015
Population actuelle (01.11.2019) : 7.015

Monnerich / Mondercange : 3.873
Bergem / Bergem : 1.554
Steinbrücken / Pontpierre : 1.092
Foetz / Foetz : 496

Gesamtfläche / superficie : 2.140 ha

De Monnerecher Schäfferot wënscht lech

schéi Chrëschtdeeg an e gudde Rutsch
an dat neit Joer

2020

Le Collège des bourgmestre et échevins tient à vous communiquer les jours d'ouverture et de fermeture des bureaux de l'Administration Communale de Mondercange à l'occasion des fêtes de fin d'année 2019/2020:

mardi	24 décembre 2019	Réveillon de Noël	ouvert de 7h30 - 11h30
mercredi	25 décembre 2019	Noël	férié
jeudi	26 décembre 2019	St. Étienne	férié
vendredi	27 décembre 2019		ouvert
lundi	30 décembre 2019		ouvert
mardi	31 décembre 2019	Réveillon de la St. Sylvestre	ouvert de 7h30 - 11h30
mercredi	01 janvier 2020	Nouvel an	férié
jeudi	02 janvier 2020		ouvert
vendredi	03 janvier 2020		ouvert

Numéros téléphoniques en cas d'urgence: **Urgences techniques:** 621 319 344 & **Etat civil (Décès):** 621 163 177

Saint-Sylvestre

L'administration communale vous informe que le soir de la Saint-Sylvestre, les feux d'artifice et les pétards ne seront autorisés que de 23h55 à 0h25.

Respectez vos concitoyens, les animaux et l'environnement.



AKTUALITÄT
ACTUALITÉS

GRUNDSTEINLEGUNG DER NEUEN GEMEINDEATELIERS POSE DE LA PREMIÈRE PIERRE DES ATELIERS COMMUNAUX

In Anwesenheit der Innenministerin, Taina BOFFERDING, hat der Gemeinderat um Bürgermeister Jeannot FÜRPASS der Grundsteinlegung der neuen Gemeindeateliers, am 5. November 2019 auf der „Monnerecher Kopp“ beigewohnt.

C'était en présence de Madame la Ministre de l'Intérieur, Taina BOFFERDING, que les représentants du Conseil Communal autour de Monsieur le bourgmestre, Jeannot FÜRPASS, ont assisté à la pose de la première pierre des nouveaux ateliers communaux à la « Monnerecher Kopp » en date du 5 novembre 2019.





AKTUALITÄT
ACTUALITÉS

NEUER SCHULCAMPUS IM ZENTRUM VON MONNERICH NOUVEAU CAMPUS SCOLAIRE AU CENTRE DE MONDERCANGE

der bestehenden Schulstrukturen, zu errichten. Die Grundschule in Monnerich wird somit integraler Bestandteil eines Schulcampus sein, der bis zu 400 Kindern im Alter von 4-12 Jahren Platz bietet. Diese sind in 14 Module für die verschiedenen Zyklen aufgeteilt; 1 Modul für Kinder mit besonderen Bedürfnissen, 3 Studienräume und einen „Bewegungsraum“. Zudem wird es eine Verwaltungsabteilung mit einem „Konferenz-/Bibliotheksbereich“, sowie Personalbüros, einen Besprechungsraum und Umkleideräume mit Sanitäreinrichtungen geben. Es ist auch geplant, eine

neue Sporthalle zu errichten, die einen Raum für den „Airtramp“ beinhaltet. Die Produktionsküche wird eine Kapazität von 650 Mahlzeiten hergeben können. Ein wesentlicher Punkt dieses Projekts wird die Zugänglichkeit sein. Durch ein System von Verbindungspfaden werden die Schulhöfe, die Schule, das Schwimmbad, die Sporthalle und die „Maison Relais“ zu Fuß oder mit dem Fahrrad erreichbar sein, und frei von jeglichem Verkehr eine noch größere Sicherheit allen Beteiligten gewährleistet.



VORSTELLUNG DES NEUEN SCHULGELÄNDES UND DER NEUEN MAISON RELAIS

PRÉSENTATION DU NOUVEAU CAMPUS SCOLAIRE ET DE LA NOUVELLE MAISON RELAIS

Zum Zeitpunkt des Baus der Maison Relais in Steinbrücken im Jahr 2006 wurde von Seiten des damaligen Schöffensrats geschätzt, dass nur 50% der schulpflichtigen Kinder das Angebot der Maison Relais in Anspruch nehmen würden. Seitdem haben sich die Familienumstände landesweit erheblich verändert und die Nutzung außerschulischer Betreuungseinrichtungen wie der „Maison Relais“ ist buchstäblich explodiert. Um dieser wachsenden Nachfrage gerecht zu werden und um vor allem eine qualitativ hochwertige

Betreuung aller Kinder zu gewährleisten, arbeitet der Schöffensrat seit langem an diesem Kernthema, das schließlich zum Projekt eines neuen Schulgeländes und einer neuen „Maison Relais“ in Monnerich geführt hat.

Die Verlagerung der kommunalen Werkstätten (Gemeindeateliers) auf die „Monnericher Kopp“ erschafft die Möglichkeit den Bau des neuen „Maison Relais“-Gebäudes im Zentrum von Monnerich, unmittelbar hinter dem Rathaus und in unmittelbarer Nähe



Ein verkehrsfreier Schulcampus im Zentrum von Monnerich soll allen Beteiligten mehr Sicherheit und eine höhere Lebensqualität bieten.

Un campus scolaire au centre de Mondercange, libre de toute circulation automobile garantira la sécurité des usagers et une qualité de vie améliorée.



VORSTELLUNG DES NEUEN SCHULGELÄNDES UND DER NEUEN MAISON RELAIS

PRÉSENTATION DU NOUVEAU CAMPUS SCOLAIRE ET DE LA NOUVELLE MAISON RELAIS

A l'époque de la réalisation et l'établissement de la maison relais à Pontpierre en 2006, les estimations prévoyaient un taux de fréquentation de 50% des enfants scolarisés. Depuis lors, les mœurs en la matière ont fortement évolué au niveau national et le recours aux structures d'accueil extra-scolaires telles que les maisons relais a littéralement explosé. Dans un souhait de répondre

efficacement à cette demande grandissante et surtout de garantir un accueil de qualité à tous les enfants, le Collège Échevinal a longuement planché sur le sujet, chose qui a finalement donné naissance au projet d'un nouveau campus scolaire et d'une nouvelle maison relais à Monnercange.

La relocalisation des ateliers communaux vers le lieu-dit

«Monnercher Kopp» donne place à la possibilité d'implanter la nouvelle structure au centre de la localité juste derrière la mairie et dans les alentours immédiats des structures scolaires existantes. L'école primaire de Monnercange fera ainsi partie intégrante d'un campus scolaire qui comprendra entre autre la nouvelle maison relais, pouvant accueillir jusqu'à 400 enfants de





4-12 ans, répartis dans 14 modules pour les différents cycles, 1 module pour les enfants aux besoins spécifiques, 3 salles d'études, un « Bewegungsraum » et un espace dit « administratif » comprenant un espace conférence/bibliothèque et kitchenette, les bureaux du personnel, une salle de réunion et des vestiaires et sanitaires. Il est également prévu d'y établir un nouveau hall sportif qui comprendra une salle dédiée à l'airtramp. La cuisine de production aura une capacité de 650 repas pour toute la commune.

Un point essentiel de ce projet sera l'accessibilité. Par un système de chemins de liaison, les cours de récréation, l'école, la piscine, le hall sportif et la maison relais seront accessibles à pied ou à vélo et seront libre de toute circulation automobile garantissant encore plus de sécurité aux usagers.

« Un campus scolaire au centre de Mondercange libre de toute circulation automobile afin de garantir la sécurité des usagers et une grande qualité de vie. »



NEUE MITARBEITER - NEUE MITARBEITERINNEN NOUVEAUX COLLABORATEURS - NOUVELLES COLLABORATRICES



Sam REINERS
Secrétariat
55 05 74 - 434
sam.reiners@mondercange.lu



Luc PAULY
Service Réseaux et Voirie
55 05 74 - 502
luc.pauly@mondercange.lu



Jessica PETERS
Accueil et Réception
55 05 74 - 411
jessica.peters@mondercange.lu



Mireille REUTER-BACK
Accueil et Réception
55 05 74 - 411
mireille.reuter@mondercange.lu

BANNHÜTER DER GEMEINDE MONNERICH: CHRIS HENCKS GARDE CHAMPÊTRE DE LA COMMUNE DE MONDERCANGE : CHRIS HENCKS

Seit dem Beschluss des Gemeinderats, einen Ordnungsbeauftragten/ Bannhüter einzustellen ist Herr Chris HENCKS inzwischen seit dem 1. März 2019 in dieser Funktion tätig. Dank seiner 6-jährigen Erfahrung im Dienste der Stadt Esch-sur-Alzette führt Herr HENCKS seine Aufgaben nun in Monnerich aus. Als kommunaler Beamter hat er die Aufgabe, die ordnungsgemäße Anwendung der kürzlich aktualisierten und am 21. Oktober

2019 in Kraft getretenen „Allgemeinen Polizeiverordnung“ zu gewährleisten. Dieses allgemeine Polizeireglement beinhaltet die Verordnungen des Gemeinschaftslebens zu regeln, sowie die Sauberheit der öffentlichen Plätze und eine gute Lebensqualität für alle Bewohner zu gewährleisten. Herr HENCKS sorgt auch für die Sicherheit im unmittelbaren Umfeld der Schulen in Monnerich und Steinbrücken.

In seinen ersten Dienstmonaten zieht er eine positive Bilanz, mit wenigen Verstößen und einem auf Zusammenarbeit und gegenseitigem Respekt basierenden Kontakt mit der Bevölkerung. Am Steuer seines vollelektrischen Smart kann der Ordnungsbeauftragte/ Bannhüter sich im Rahmen der CO2-freien Mobilität fortbewegen.



Suite à la décision du Conseil Communal de créer un poste d'agent-municipal/garde champêtre, Monsieur Chris HENCKS, occupe ce poste depuis le 1er mars 2019. Fort de son expérience de 6 ans au service de la Ville d'Esch-sur-Alzette, c'est à présent à Mondercange que Monsieur HENCKS assure les missions qui sont les siennes. En tant qu'agent municipal/garde champêtre

son rôle est de veiller à la bonne application du règlement général de Police, récemment actualisé et entré en vigueur le 21 octobre 2019, il consiste à régler la vie en commun, à garantir la salubrité des lieux publics et d'assurer une bonne qualité de vie à tous les habitants. Monsieur HENCKS assure entre autre aussi la sécurité auprès des écoles de Mondercange et de Pontpierre.

Il tire un bilan très positif de ses premiers mois de service, avec très peu d'infractions constatées et un contact avec le public axé sur la collaboration et le respect mutuel. Au volant de son Smart entièrement électrique, notre garde champêtre peut effectuer tous ses déplacements dans le cadre de la mobilité sans émissions de CO2.

EIN THERMOGRAPHIE-KATASTER FÜR DIE GEMEINDE MONNERICH UN CADASTRE THERMOGRAPHIQUE POUR LA COMMUNE DE MONDERCANGE



Im Rahmen ihrer Energiepolitik resultierend aus ihrem Umweltaktionsplan und dem Klimapakt, wird die Gemeinde Monnerich ein thermografisches Kataster erstellen.

Die Realisierung eines thermografischen Katasters besteht in der Erstellung einer Kartografie, welche den Wärme-/Energieverlust durch die Dächer aller Wohnungen in der Gemeinde zeigt. Die Karte wird anhand von Luftaufnahmen erstellt und weist detailliert die fehlenden lokalen Isolierungen auf.

Es handelt sich dabei um eine Temperaturmessungsprozedur am Boden, durchgeführt von einer Infrarot-Kamera an Bord eines Flugzeugs. Während des Überfliegens

des Gemeindegebiets, sucht die Kamera den Boden ab und zeichnet die Temperaturen, insbesondere die der Dachstrukturen, auf.

Dieses Instrument ermöglicht es der Gemeinde die Bevölkerung zu sensibilisieren und Privatpersonen zu ermutigen die nötigen Maßnahmen zur Verbesserung der Energieeffizienz in ihren Wohnungen umzusetzen. Das Endziel ist es den allgemeinen Energieverbrauch und somit die Ausscheidung von Treibhausgasen auf Gemeindegebiet zu verringern, welches eines der Hauptziele im Rahmen des Klimapaktes darstellt.

Dans le cadre de sa politique énergétique s'inscrivant dans son plan d'action environnemental et le Pacte Climat, la commune de Mondercange réalisera un cadastre thermographique.

La réalisation d'un cadastre thermographique consiste à effectuer une cartographie révélant les déperditions d'énergie par la toiture de toutes les habitations de la commune. Le niveau de détail est tel que même des défauts d'isolation locaux apparaîtront.

Cette cartographie est réalisée grâce à des prises de vues aériennes. Il s'agit d'un procédé de mesure des températures au sol par une caméra infrarouge

embarquée dans un avion. Lors d'un survol à basse altitude du territoire de la commune, cette caméra scrute le sol et enregistre les températures, notamment celles des toitures.

Cet outil permettra à la commune de sensibiliser sa population et d'encourager les particuliers à prendre les mesures nécessaires pour améliorer l'efficacité énergétique de leur habitation. Son atout est, à terme, de réduire la consommation globale énergétique sur le territoire communal et donc les émissions de gaz à effet de serre, ce qui est un des principaux objectifs dans le cadre du Pacte Climat.



AGENDA

DÉCEMBRE 2019

> 01/12		Nikloosmaat + Monnerecher Gaudi	Mondercange - Duerfplaz
> 02/12		Klees'chen - Visite an der Monnerecher Schoul	Mondercange - école
> 03/12		Klees'chen - Visite an der Steebréckener Schoul	Pontpierre - école
> 03/12	19h - 20h	Cours de Danse - Commission du 3e Âge et de la Santé	Bergem - Beim Nössert
> 10/12	19h - 20h	Cours de Danse - Commission du 3e Âge et de la Santé	Bergem - Beim Nössert
> 14/12		Concert GIGS4U	Bergem - Beim Nössert
> 17/12	15h00	Fête du 3e Âge / Rentnerfeier	Mondercange - Hall Sportif
> 17/12	19h - 20h	Cours de Danse - Commission du 3e Âge et de la Santé	Bergem - Beim Nössert
> 21/12		Gala-Concert - Harmonie Municipale	Mondercange - Hall Sportif

JANVIER 2020

> 07/01	19h - 20h	Cours de Danse - Commission du 3e Âge et de la Santé	Bergem - Beim Nössert
> 10/01		Pot de Nouvel An - CSV	Bergem - Beim Nössert
> 14/01	19h - 20h	Cours de Danse - Commission du 3e Âge et de la Santé	Bergem - Beim Nössert

FÉVRIER 2020

> 01/02		Harmonie Municipale - Big Band Owend	Bergem - Beim Nössert
> 01/02		Bus 34 asbl	Mondercange - A. Thinnes
> 02/02	10h - 21h	Basar - Fraen a Mammen	Willibrordus-Home
> 07/02		Concert Sara Bennett - Commission Culturelle	Bergem - Beim Nössert
> 11/02	19h - 20h	Cours de Danse - Commission du 3e Âge et de la Santé	Bergem - Beim Nössert
> 18/02	19h - 20h	Cours de Danse - Commission du 3e Âge et de la Santé	Bergem - Beim Nössert

> 22/02		Fréijoersausstellung - SMBM	Mondercange - A. Thinnes
> 25/02	19h - 20h	Cours de Danse - Commission du 3e Âge et de la Santé	Bergem - Beim Nössert
> 28/02		Sportlerehrung - Commission des Sports	Bergem - Beim Nössert

MARS 2020

> 04/03		Schoulfoire - EVM	Bergem - Beim Nössert
> 10/03		Cours de Danse - Commission du 3e Âge et de la Santé	Bergem - Beim Nössert
> 14/03		Harmonie Municipale - 25 Joër Jongbléiser	Bergem - Beim Nössert
> 17/03	19h - 20h	Cours de Danse - Commission du 3e Âge et de la Santé	Bergem - Beim Nössert
> 24/03	19h - 20h	Cours de Danse - Commission du 3e Âge et de la Santé	Bergem - Beim Nössert
> 28/03		Konscht & Hobbymaat - Commission Culturelle	Bergem - Beim Nössert
> 29/03		Konscht & Hobbymaat - Commission Culturelle	Bergem - Beim Nössert
> 31/03	19h - 20h	Cours de Danse - Commission du 3e Âge et de la Santé	Bergem - Beim Nössert

AVRIL 2020

> 23/04		AGORA Music Festival (Conservatoire VdL)	Bergem - Beim Nössert
---------	--	--	-----------------------

MAI 2020

> 08/05		Fréijoersconcert Harmonie Municipale	Bergem - Beim Nössert
> 17/05		Concert	Bergem - Beim Nössert

JUIN 2020

> 13/06		Monnerecher Laf + Nuit du Sport	Mondercange - école
> 28/06		Chorale Princesse Marie-Astrid	Mondercange - A. Thinnes

L'OFFICE SOCIAL DÉMÉNAGE

L'Office Social de Mondercange vous informe de son changement d'adresse à compter du 6 janvier 2020 :

Office Social de Mondercange
Centre Seniors « A Bosselesch »
1, rue de Limpach
L-3932 Mondercange

www.mondercange.lu





WAT WAR LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE



> 14.09.19

GEMEINDEMEISTERSCHAFT - KEGELN COUPE DE LA COMMUNE - JEU DE QUILLES

Wie jedes Jahr traten auch 2019 die verschiedenen Kegelvereine gegeneinander an und bemühten sich um den Titel der Kegelgemeindemeisterschaft.

Bei den Damen:

1.	KC Steebrücken84	627
2.	KC New Foffzeger	511
3.	KC Klatzekäpp	493

Bei den Herren:

1.	KC Kueben um Dill A	1162
2.	KC Kueben um Dill B	893
3.	Koppel Eran	856
4.	KC Enner Frenn	780
5.	Amicale 80	745

Nicht anwesend:

Léiwen um Dill	885
----------------	-----



> 21.09.19

FLQ - CHALLENGE DES COMMUNES JEU DE QUILLES

Le samedi 21 septembre 2019, la Fédération Luxembourgeoise de Quilles a reconduit son challenge de quilles intercommunal.

La compétition a réuni quelque 16 participants de 4 communes. La Commune de Mondercange a su se positionner sur la deuxième place dans la coupe intercommunale. De plus, le bourgmestre de la Commune de Mondercange, Jeannot FÜRPASS a remporté le premier prix dans la catégorie « sportif individuel ».

Ont figuré dans l'équipe de Mondercange : Nadine BRACONNIER (secrétaire communale), Jeannot FÜRPASS (bourgmestre), John VAN RIJSWIJCK

(conseiller) et Marc BIEVER (ancien conseiller). Serge GASPAR (conseiller) a participé au championnat en individuel et a rejoint l'équipe pour la remise des prix.



> 22.09.19

MOBILITÄTSWOCHE SEMAINE DE LA MOBILITÉ

Fast 15 Teilnehmer bezeugten großes Interesse an der vom Umweltdienst und Mobilitätskommission organisierten Wanderung am 22. September 2019. Herr Marc SCHRAMER gab ausführliche Erklärungen zu den Wanderwegen, die schnellstmöglich zu den nächstgelegenen Bahnhöfen führen.

En date du 22 septembre 2019, une quinzaine de concitoyens avait répondu à l'invitation du service écologique et de la commission de la mobilité pour participer à une excursion encadrée par Monsieur Marc SCHRAMER. Cette excursion avait comme but de découvrir les chemins pédestres de notre commune joignant les gares de train les plus proches.



> 28.09.19

BLUES CHALLENGE IM KULTURZENTRUM - EDITION 2019 BLUES CHALLENGE «BEIM NËSSERT» - ÉDITION 2019

Bands : Dog & Bone - Ramblin' South - Blues Schoul Déifferdeng



> 06.10.19

THÉ DANSANT AVEC L'ORCHESTRE EVERDANCE



Im Rahmen der Thé Dansant Nachmittage, die regelmässig von der Kommission für das 3. Alter und der Gesundheit organisiert werden, trat das Stimmungsorchester „Everdance“ am 6. Oktober 2019 im Kulturzentrum „beim Nèssert“ auf.

L'orchestre « Everdance » encadra le Thé Dansant en date du 6 octobre 2019, une manifestation organisée régulièrement par la Commission du 3e Âge et de la Santé.

> 03.10.19

EIN UMWELTFREUNDLICHES GESCHENK ZUM SCHULBEGINN UN CADEAU ÉCOLOGIQUE POUR LA RENTRÉE SCOLAIRE

Wie bereits in den vergangenen Jahren bekamen die Vorschulkinder der Gemeinde eine wiederbefüllbare Getränkeflasche und eine Brotdose geschenkt. Die Geschenke sind qualitativ hochwertig, langlebig und auch kindgerecht.

À l'instar des années précédentes, les élèves du préscolaire se sont vus offrir un cadeau utile en forme d'un bidon réutilisable et d'une boîte à tartines. Les articles offerts sont d'une qualité remarquable, durable et adaptés aux besoins des enfants.



Simulieren Sie Ihre Renovierungsbeihilfen mit myrenovation

- myrenovation ist die neue App von myenergy, die es Ihnen erlaubt die staatlichen und kommunalen Beihilfen für Ihre energetischen Renovierungsarbeiten zu simulieren.
- Die App fasst sämtliche Etappen der Beihilfen-Antragstellung und Vorfinanzierungen zusammen.
- Dieses praktische Simulationstool stellt Ihnen zudem viele wertvolle Informationen rund um die Themen erneuerbarer Energien, energetische und nachhaltige Renovation und Elektromobilität zur Verfügung.

Die myrenovation-App ist auf Deutsch, Französisch und Englisch verfügbar und steht ab sofort kostenlos zum Download bereit.



8002 11 90

myenergy.lu



Co-funded by the European Union



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

> 13.10.19

NATIONALE KOMMEMORATIONSFEIER JOURNÉE DE LA COMMÉMORATION NATIONALE

Bei sonnigem Herbstwetter fanden auch dieses Jahr die Feierlichkeiten zur nationalen Kommemorationsfeier statt.

Vertretungen der verschiedenen Monnericher Vereine, die gewählten Volksvertreter und die Angehörigen des Monnericher Feuerwehr – und Rettungsdienstes in Begleitung der „Harmonie Municipale“ marschierten durch das Dorffinnere vor den Augen der zahlreichen Schaulustigen.

Die offizielle Zeremonie fand vor der Kirche statt und wurde von der „Chorale Princesse Marie-Astrid – Singing Ladies“ musikalisch begleitet.

C'est par une magnifique journée d'automne que se déroula l'édition 2019 de la Journée de la Commémoration Nationale.

Les différentes associations, les Élus de la Commune de Mondercange, accompagnés par les membres du centre d'Incendie et de Secours de Mondercange et l'Harmonie municipale de Mondercange défilèrent à travers le centre de la localité de Mondercange sous les encouragements des spectateurs venus profiter d'un radieux soleil d'automne.

La cérémonie officielle se déroula sur le parvis de l'église paroissiale de Mondercange sur fond musical de la « Chorale Princesse Marie-Astrid - Singing Ladies »



> 24.10.19

PAG - INFORMATIONSVERSAMMLUNG SOIRÉE D'INFORMATION - PAG



Am 24. Oktober 2019 fand die Informationsversammlung über den neuen allgemeinen Entwicklungsplan der Gemeinde Monnerich statt, welcher der Gemeinderat am 14. Oktober 2019 angenommen und somit beschlossen hat. Interessierte Bürger wurden vom Schöffenrat

zu den Präsentationen der beauftragten Expertenbüros Zeyen & Baumann und Oeko-Bureau eingeladen.

En date du 24 octobre 2019 eu lieu la réunion d'information concernant le nouveau plan

d'aménagement général de la Commune de Mondercange suite à la délibération du Conseil Communal du 14 octobre 2019. Les intéressés furent conviés par le Collège échevinal à venir assister aux présentations du bureau d'études Zeyen & Baumann et du bureau d'études Oeko-Bureau.



> 26.10.19

FRÉNDSCHAFTSCONCERT 2019 CONCERT D'AMITIÉ 2019



Alle Fotos können auf der Facebook Seite, sowie auf der Homepage der Gemeinde Monnerich abgerufen werden.

Toutes les images peuvent être consultées sur la page facebook ou sur le site internet de la Commune de Mondercange.



www.mondercange.lu

Facebook/GemengMonnerech

> 03.11.19

AUGENSCHMAUS - EDITION 2019 AUGENSCHMAUS - ÉDITION 2019



WAT WAR LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

> 05.11.19

KONFERENZ ZUM THEMA „ORGANSSPENDE“ CONFÉRENCE SUR LE DON D'ORGANES ET LA DIRECTIVE ANTICIPÉE



La conférence sur le don d'organes fut organisée par la Commission du Troisième Âge et de la Santé. Prof.Dr. Claude BRAUN, président de Luxembourg Transplant, est venu parler aux participants du don d'organes.

Il est indéniable que le don d'organes soit un acte qui peut sauver des vies, mais il implique souvent une réflexion profonde auprès non seulement du donneur mais aussi de ses proches. D'où l'importance cruciale d'informer et d'éclairer le public sur cette pratique vitale dans certains cas et qui malheureusement peut encore susciter confusion et réticence.

Madame Katrin INTELMAUN, représentante de l'association

OMEGA 90, nous proposa un exposé approfondi sur la thématique de la « directive anticipée » introduite par la loi du 16 mars 2009, relative aux soins palliatifs, à la directive anticipée et au congé d'accompagnement en fin de vie.

Ce document écrit et signé dans lequel une personne consigne ces volontés pour le cas où elle ne pourra plus s'exprimer dans le cadre d'une maladie grave et incurable est une démarche importante. Bien qu'elle traite d'un sujet extrêmement délicat, elle témoigne néanmoins d'une nécessité absolue dans le domaine médical et se doit de faire l'objet d'une plus grande attention dans notre société.

SAVE THE DATE SOIRÉE PACTE CLIMAT

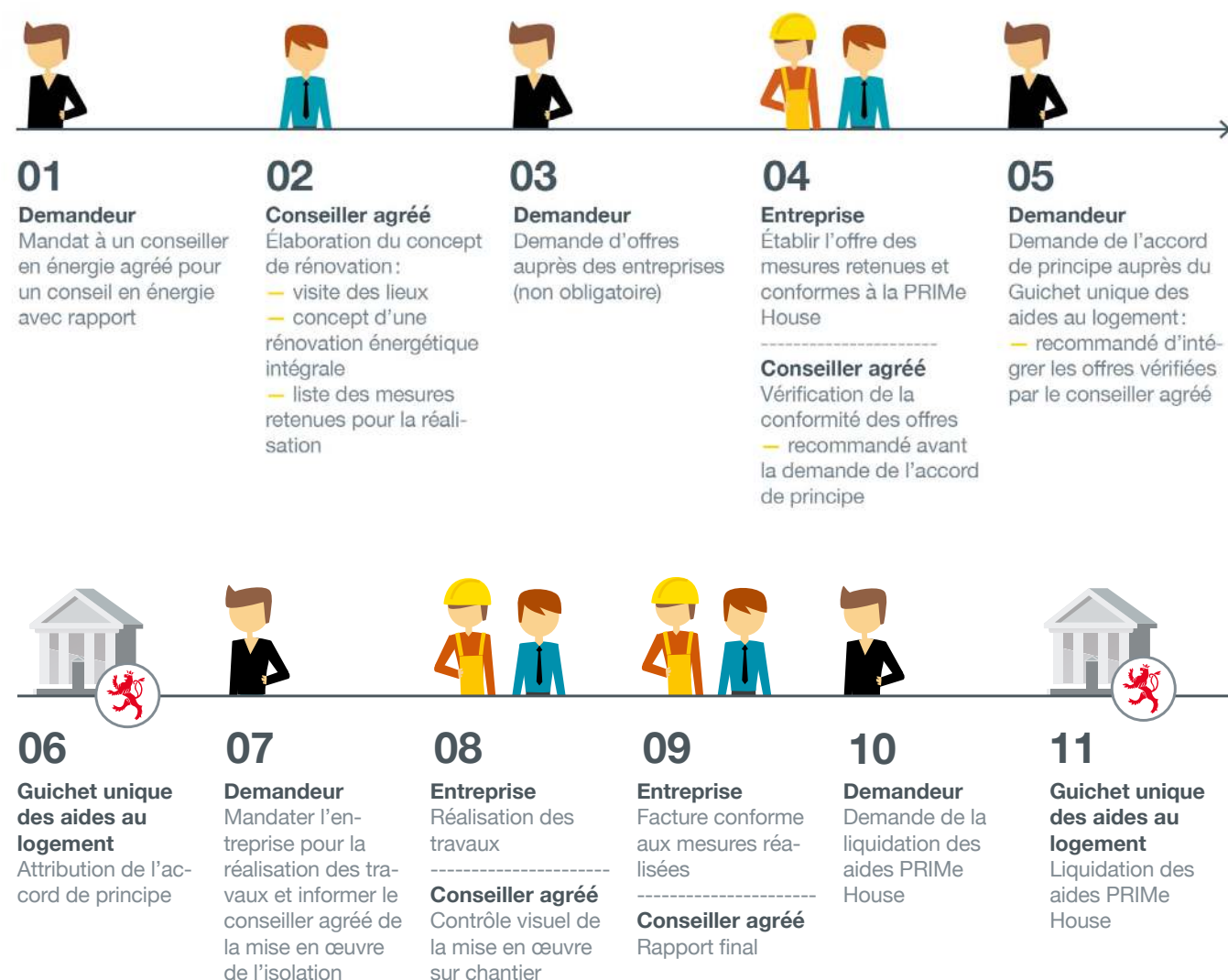
Le «Klima-Team» de la Commune de Mondercange vous invite à leur soirée d'information concernant les mesures prises dans le cadre du Pacte Climat :

23.03.2020 à 19h00

Centre Culturel «Beim Nèssert»
14, rue de Schiffflange
L-3316 BERGEM



Procédure de demande PRIME House



NATIONALER TAG DES BAUMES JOURNÉE NATIONALE DE L'ARBRE



Wie schon seit mehreren Jahren feierten auch dieses Jahr am 8. November 2019 die Kinder des vierten Lernzyklus (Klasse von Herrn BOEVER) in Monnerich den Tag des Baumes. Nachdem das Gemeindepersonal die passenden Bäume besorgt und das Gelände vorbereitet hatte, pflanzten die Kinder diese entlang eines Feldweges. Hier wurde mit größter Sorgfalt darauf geachtet, dass vor allem traditionelle, lokale Arten ausgewählt werden, um den Bestand an einheimischen Bäumen zu mehrn und zu schützen.

In Zusammenarbeit mit der Umweltkommission der Gemeinde Monnerich und der Vereinigung „natur&ëmwelt“ leistet die Gemeinde somit einen nachhaltigen Beitrag zum Artenschutz, in der Hoffnung dass auch die kommende Generation ein Gefühl der Verantwortung für Natur und Biodiversität entwickelt. Die Schüler wurden in ihrer

Aktion von Eugène CONRAD und Edouard MELCHIOR von „natur&ëmwelt“, aber auch vom Förster, Claude ASSEL, sowie vom Umweltamt und vom Grünflächendienst der Gemeinde fachmännisch betreut.

Am 9. November 2019, übergab der Schöffenrat der Gemeinde 60 Einwohnern einen Baum oder eine Hecke.

À l'instar des années précédentes, les enfants du quatrième cycle de l'école fondamentale (Classe de Monsieur BOEVER) ont célébré la journée nationale de l'arbre en date du 8 novembre 2019. Après l'acquisition des arbres et la préparation du terrain par le personnel communal, les enfants ont pu les planter le long d'un chemin forestier. Les responsables ont choisi avec beaucoup d'attention des arbres traditionnels et locaux, ceci dans l'intérêt de la diversification et de la protection

des arbres indigènes. Lors de cette action, les élèves ont été encadrés par Eugène CONRAD et Edouard MELCHIOR de l'organisation « natur&ëmwelt », ainsi que par le garde-forestier, Claude ASSEL, le service écologique et le service des espaces verts de l'administration communale.

En collaborant avec la commission de l'environnement de l'administration communale de Mondercange et l'organisation « natur&ëmwelt », la commune apporte sa contribution à la protection des espèces, dans l'espoir que les générations futures développent ainsi leur sens de la responsabilité envers la nature et la biodiversité.

En date du 9 novembre 2019, le collège échevinal de la commune a distribué 60 arbres ou haies aux citoyens participants à la journée de l'arbre.



WAT WAR LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE



➤ seit dem 12.11.19 - depuis le 12.11.19

TANZKURSE MIT RUDI FRANA
COURS DE DANSE AVEC RUDI FRANA

Seit dem 12. November 2019 ist auf Initiative der Kommission fürs 3. Alter und der Gesundheit, eine Reihe von Tanzkursen im Kulturzentrum „beim Nössert“ angelaufen. Unter der Leitung von Tanzlehrer Rudi FRANA und Frau STAMET haben sich am ersten Abend 34 motivierte Tänzer auf die Tanzfläche gewagt. Bei guter Stimmung wurden Fortgeschrittene sowie Anfänger individuell beraten und zu weiteren Tanzschritten und Techniken ermuntert. Nach einer Stunde Bewegung haben alle Beteiligten den Abend gemütlich bei einem Umtrunk ausklingen lassen.

Depuis le 12 novembre 2019, sur initiative de la Commission du 3e Âge et de la Santé, les amateurs peuvent prendre part à une série de cours de danse organisés au Centre Culturel «Beim Nössert» à Bergem. Pour la première édition, 34 danseurs motivés ont arboré la piste de danse sous la direction bienveillante du professeur de danse Rudi FRANA et de Madame STAMET. C'est dans une ambiance conviviale que les danseurs débutants ainsi que les plus avancés eurent l'occasion de peaufiner leurs techniques et d'en apprendre de nouvelles. Après une heure d'enchaînement de pas de danse, leurs efforts furent récompensés autour d'un pot d'honneur pour terminer la soirée dans les règles de l'art.



Auf Initiative der Kommission für das 3. Alter und der Gesundheit (Präsidentin Marianne WEISGERBER und Sekretärin Colette SCHELLER-LEHNEN) finden die Tanzkurse jetzt regelmässig im Kulturzentrum „beim Nössert“ statt. Sur l'initiative de la Commission du 3e Âge et de la Santé (présidente Marianne WEISGERBER et secrétaire Colette SCHELLER-LEHNEN), les cours de danse auront lieu régulièrement au Centre Culturel «beim Nössert».

Concours photo

LA MOBILITE DANS LA
COMMUNE DE MONDERCANGE

3^{ème} édition

Participation jusqu'au 31/03/2020
Prix à gagner pour petits et grands

Règlement disponible sur:
www.mondercange.lu
Facebook/GemengMonneresch

MONDERCANGE
Commune de
Mondorlange • Bergem • Pösch • Pöschel

GREEN'S

Maacht Ären Event méi nohalteg

...a séchert lech de GREEN'S -Logo

Veräiner, Gemengen, Syndikater, Federatiounen,
Ententen, ORTen, Naturparken...profitéiert vun eisen
Hëllefstellungen:

Internetplattform

Individuell Berodung

Workshopen

www.greenevents.lu

E Service vun

oekozenner
patendall

Eng Initiativ vun

SDK
RESSOURCEN
INNOVATION
NOHALTEGKEIT
CIRCULAIRE ECONOMY
SuperbreckesKäschit

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

> 28.08.19

NOPECHTREFF „A BOSSELESCH“ FÊTE DES VOISINS «A BOSSELESCH»

Der Schöffenrat und das Wohnamt der Gemeinde Monnerich (Service Logement) haben die Mieter des Zentrums „A Bosselesch“ auf ein Nachbarschaftstreffen eingeladen, das am 28. August 2019 stattfand. Dieser Einladung folgten die Senioren und es herrschte eine ausgelassene Stimmung.

Solche Nachbarschaftstreffen werden mehrmals im Jahr organisiert und sollen dem Wohlbefinden der Bewohner dienen. Bei diesen Treffen können die Mieter ihre Sorgen und ihre Verbesserungsvorschläge mit dem Schöffenrat und dem Service Logement teilen. Außerdem bietet dies die Möglichkeit, sich besser kennenzulernen und den Zusammenhalt zu fördern.

En date du 28 août 2019, le collège échevinal et le service logement de la Commune de Mondercange ont invité les locataires du centre « A Bosselesch » à une soirée locataire. Tous les locataires ont suivi cette invitation et l'ambiance était exubérante.

De telles soirées locataires sont organisées plusieurs fois par année et ont pour but d'améliorer le bien-être des locataires. Ces soirées donnent l'opportunité aux seniors de s'exprimer et de suggérer des améliorations. En outre, c'est aussi une bonne occasion de faire des connaissances plus approfondies et de renforcer la cohésion.



FORMATION POUR BABYSITTERS

La Maison JUMO et la Commune de Mondercange ont le plaisir de vous communiquer les dates de la formation pour babysitters, à savoir :

**Le 18 et le 20 février 2020
de 09.00 à 12.30 heures en langue luxembourgeoise**

à l'adresse suivante :

**Maison JUMO
1, rue de l'église
L-3917 Mondercange**

La formation sera tenue par l'équipe
AFP- Solidarité- Famille Erziéings – a Familljeberodung.

L'âge minimum est de 15 ans et les places sont limitées.
Les frais de participation s'élèvent à **10.- euros** et sont à virer sur le compte
Jugend Monnerich asbl LU30 0019 3955 4512 9000 jusqu'au 7 février 2020 au plus
tard avec la mention « **nom et prénom du jeune - formation babysitters** ».

Pour plus d'informations, veuillez-vous adresser à la Maison JUMO au numéro suivant :
55 05 74 – 561 ou par mail : **info@jumo.lu**



LU

Mir erlaben eis lech drop hinze-
weisen, bei ären Iwwerweisungen
ausschliesslech d'Referenz vum
Cours (z.B. L1, B3, ...) an den Numm
vun der Persoun déi dodrun deel
hëlt (ggf. de Numm vum Kand)
unzeginn, esou datt bei den
Aschreiwungen méiglechst keng
Verwiesslungen kenne geschéien.

Merci fir är Mathëllef an äert Ver-
steesdemech!

FR

Nous nous permettons d'attirer
votre attention au fait qu'il est
très important d'indiquer, lors de
vos virements, uniquement la
référence du cours (p.ex. L1, B3,
...) et le nom du participant au
cours (resp. le nom de l'enfant),
cela pour éviter toute confusion
lors des inscriptions.

Avec nos remerciements pour
votre compréhension et votre
collaboration!

DE

Um Verwechslungen bei der Ein-
schreibung zu vermeiden bitten
wir Sie, bei Ihren Überweisungen
ausschliesslich die Referenz des
belegten Kurses (z.B. L1, B3, ...),
sowie den Namen der teilneh-
menden Person (ggf. den Namen
des Kindes) anzugeben.

Danke für Ihre Mithilfe und Ihr Ver-
ständnis!

➤ Gesucht - Recherche

AKTIVITÄTENPROGRAMM „A BOSSELESCH“ PROGRAMME D'ACTIVITÉS «A BOSSELESCH»

GESUCHT

Sie kommen aus dem sozialen
Bereich, sind aufgeschlossen,
interessiert und lösungsorientiert,
packen gerne eine Hand mit an
und haben vielleicht auch einen
1. Hilfe-Kursus abgelegt – dann
würden wir uns sehr freuen, wenn
Sie uns hin und wieder im Club
Senior bei Ausflügen und/oder
Reisen als Ehrenamtliche unter-
stützen möchten.

Nähere Informationen erhalten Sie
bei Anna MATHIEU oder Myriam
COURTOIS unter der Telefonnum-
mer 265536-502 oder 265536-503.

RECHERCHE

Vous venez du domaine social,
êtes ouverts d'esprit, intéressés et
cherchez à trouver des solutions,
aimez prendre les choses en main.
Vous êtes en possession d'un cours
de secourisme, alors nous serions
très heureux si vous aimeriez par-
ticiper de temps en temps en tant
que bénévole aux excursions et
voyages du club senior.

Pour plus d'informations, veuillez
contacter Anna MATHIEU ou
Myriam COURTOIS au numéro
de téléphone 265536-502 ou
265536-503.

➤ Inscriptions 2e et 3e trimestre

PIMODI - INTERKOMMUNALES SYNDIKAT SYNDICAT INTERCOMMUNAL PIMODI

Chers habitants des Communes de Mondercange et de Dippach

Comme les années précédentes, nos cours de gymnastique aquatique et
de natation vont reprendre fin septembre pour l'année scolaire 2019/20.
Nous espérons que nos clients des années passées nous resteront fidèles
et que d'autres viendront nous rejoindre. C'est surtout à nos concitoyens
plus âgés que nous recommandons nos cours d'aquagym douce pour
seniors. Ceux-ci ne représentent pas seulement un lieu de rencontre mais
constituent également un excellent moyen pour se maintenir en forme.

Sur les pages suivantes vous trouvez toutes les informations impor-
tantes concernant les programmes et la procédure d'inscription.
Pour tout renseignement supplémentaire, les chargés de cours
seront à votre disposition fin septembre lors du début des cours.

Nous vous souhaitons une activité sportive agréable dans notre belle
piscine avec une température ambiante de 32 degrés, une tem-
pérature de l'eau de 30 degrés et avec notre équipe compétente.

e-mail : pimodi@pt.lu



Nancy ARENDT ép. KEMP, Présidente, présidente
Manon BEI ROLLER, Vice-présidente, vice-présidente
Serge GASPARD, Vice-président, vice-président

Liebe Einwohner der Gemeinden Monnerich und Dippach

Pünktlich zum Schulanfang werden Ende September un-
sere Wassergymnastik- und Schwimmkurse wieder beginnen.

Wir hoffen, dass wie in jedem Jahr, unsere Stammkun-
den uns treu bleiben und neue Interessenten dazu kommen.
Besonders unseren reifen Mitbürgern empfehlen wir die
Aquaagymkurse für Senioren, die nicht nur beliebte Treffen darstellen,
sondern auch die Gelenkigkeit und die Fitness fördern und erhalten.

Auf den nachfolgenden Seiten finden Sie alle wichtigen Infor-
mationen zu den Programmen und zu der Einschreibeprozedur.
Bei Kursbeginn stehen unsere Kursteilei-
ter gerne für alle weiteren Fragen zur Verfügung.

Bei einer Wassertemperatur von 30° sowie einer Raumtempera-
tur von 32° und unter der fachkundigen Betreuung unseres Kurs-
teams, wünschen wir Ihnen für das kommende Jahr eine ange-
nehme, sportliche Betätigung in unserer schönen Schwimmhalle.

e-mail : pimodi@pt.lu

Cours d'animation saison 2019/20

B. Bébé-nageur (B1-B12) et (E1-E6)

Prix 60 euro / par période

Jeu de 16h00 - 16h30 (de 3 mois - 1 an)
de 16h40 - 17h10 (de 3 mois - 1 an)
de 17h20 - 17h50 (de 1 an - 2 ans)
de 18h00 - 18h30 (de 2 ans - 3 ans)

Période 1

B1 du 26.09. - 19.12.2019 (de 3 mois - 1 an)
B2 du 26.09. - 19.12.2019 (de 3 mois - 1 an)
B3 du 26.09. - 19.12.2019 (de 1 an - 2 ans)
B4 du 26.09. - 19.12.2019 (de 2 ans - 3 ans)

Période 2

B5 du 09.01. - 02.04.2020 (de 3 mois - 1 an)
B6 du 09.01. - 02.04.2020 (de 3 mois - 1 an)
B7 du 09.01. - 02.04.2020 (de 1 an - 2 ans)
B8 du 09.01. - 02.04.2020 (de 2 ans - 3 ans)

Période 3

B9 du 23.04. - 16.07.2020 (de 3 mois - 1 an)
B10 du 23.04. - 16.07.2020 (de 3 mois - 1 an)
B11 du 23.04. - 16.07.2020 (de 1 an - 2 ans)
B12 du 23.04. - 16.07.2020 (de 2 ans - 3 ans)

Vendredi de 16h15 - 16h45 (de 3 ans - 4 ans)
de 16h55 - 17h25 (de 4 ans - 6 ans)

Période 1

E1 du 27.09. - 20.12.2019 (de 3 ans - 4 ans)
E2 du 27.09. - 20.12.2019 (de 4 ans - 6 ans)

Période 2

E3 du 10.01. - 03.04.2020 (de 3 ans - 4 ans)
E4 du 10.01. - 03.04.2020 (de 4 ans - 6 ans)

Période 3

E5 du 24.04. - 17.07.2020 (de 3 ans - 4 ans)
E6 du 24.04. - 17.07.2020 (de 4 ans - 6 ans)

Les participants aux cours de bébé-nageur bénéficient
d'un traitement préférentiel concernant l'accès au cours
E1-E3 pour enfants de 3 à 6 ans.

Cours d'animation saison 2019/20

N. Natation accompagnée pour adultes (N1-N6)

Lundi et Mercredi de 17h00-18h00

Prix 60 euro / par période

N1 du 23.09. - 06.11.2019
N2 du 11.11. - 18.12.2019
N3 du 06.01. - 12.02.2020
N4 du 24.02. - 01.04.2020
N5 du 20.04. - 27.05.2020
N6 du 08.06. - 15.07.2020

L. Aquagym pour tous (L1-L6)

Lundi de 18h30-19h30

Prix 50 euro / par période

L1 pér.1 du 23.09. - 16.12.2019
L2 pér.2 du 06.01. - 30.03.2020
L3 pér.3 du 20.04. - 13.07.2020

Mercredi

de 18h15-19h15

L4 pér.1 du 25.09. - 18.12.2019
L5 pér.2 du 08.01. - 01.04.2020
L6 pér.3 du 22.04. - 15.07.2020

H. Hydropower (max. 25 participants) (H1-H3)

Mercredi de 19h30-20h30

Prix 50 euro / par période

H1 pér.1 du 25.09. - 18.12.2019
H2 pér.2 du 08.01. - 01.04.2020
H3 pér.3 du 22.04. - 15.07.2020

S. Gymnastique douce pour seniors (S1-S3)

Mardi de 14h45-15h45

Prix 50 euro / par période

S1 pér.1 du 24.09. - 17.12.2019
S2 pér.2 du 07.01. - 31.03.2020
S3 pér.3 du 21.04. - 14.07.2020



Ackerland in Monnerich /
Impression rurale à Mondercange

SITZUNG VOM 7. JUNI 2019 SÉANCE DU 7 JUIN 2019

Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden. Die nachstehenden Texte sind Kurzfassungen der Gemeinderatssitzungen.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister ; Jean KIHN, Nancy ARENDT verh. KEMP (ab Punkt 6), Schöffen, Marianne BAUSTERT-BERENS, Danielle BASTIAN-JUCHEM, Marc BIEVER, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Marc FANCELLI, Serge GASPAS, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

Entschuldigt: /

Les réunions du conseil communal peuvent être suivies en différé sur le site - www.mondercange.lu. Les textes ci-après sont des condensés succincts des séances du Conseil Communal.

Présents: Jeannot FÜRPASS, bourgmestre ; Jean KIHN, Nancy ARENDT ép. KEMP (à partir du point 6), échevins ; Marianne BAUSTERT-BERENS, Danielle BASTIAN-JUCHEM, Marc BIEVER, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Marc FANCELLI, Serge GASPAS, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, conseillers

Excusés: /

1 PROVISORISCHE ORGANISATION DES GRUNDSCHULUNTERRICHTS 2018/2019 - GENEHMIGUNG ORGANISATION SCOLAIRE DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL PROVISOIRE POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 2019/2020 – APPROBATION

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Schulorganisation des Grundschulunterrichts für das Jahr 2019/2020 an.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix l'organisation scolaire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2019/2020.

2 PERSONALANGELEGENHEITEN (UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT) AFFAIRES DE PERSONNEL (HUIS CLOS)

Ernennung eines Kandidaten auf den Gemeindebeamtenposten in der Beamtenlaufbahn B1 administrativ (ehem. Redakteur) für den Bedarf der Abteilung « Kultur und Kommunikation »

Der Gemeinderat ernennt Herrn Vincent PEFFER auf den Posten des Gemeindebeamten in der Beamtenlaufbahn B1 administrativ (ehemals Redakteur) für den Bedarf der Abteilung « Kultur und Kommunikation ».

Nomination d'un(e) candidat(e) pour un poste de fonctionnaire communal dans la carrière fonctionnaire B1 administratif (anc. rédacteur) pour les besoins du Service culture et communication

Le conseil communal nomme M. Vincent PEFFER au poste de fonctionnaire communal dans la carrière fonctionnaire B1 administratif (anc. rédacteur) pour les besoins du Service culture et communication.

Ernennung eines Kandidaten auf den Ingenieurposten in der Gemeindeangestelltenlaufbahn für den Bedarf der Abteilung « Réseaux et voiries »

Der Gemeinderat ernennt Frau Jennifer DELVAUX auf den Posten des Ingenieurs in der Gemeindeangestelltenlaufbahn für den Bedarf der Abteilung « Réseaux et voiries ».

Entscheidung zur Verlängerung des zeitweiligen Dienstes einer Beamtin

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den Antrag zur Verlängerung des zeitweiligen Dienstes einer Beamtin zu genehmigen.

Lehrpersonal – Vorschlag zur Zuteilung

Der Gemeinderat schlägt die Zuteilung des Lehrpersonals auf der 1. Liste der freien Stellen, präsentiert durch den Regionaldirektor, wie folgt vor:

1. Auf den Posten C1 auf 75% :
keinen der Kandidaten ;
2. Auf den Posten C2-4 auf 100 % :
Frau Nadine HOFFMANN ;
3. Auf den Posten C2-4 auf 100 % :
Frau Simone GASPAS ;
4. Auf den Posten C2-4 auf 100 % 19-20:
Frau Kelly LUCIUS ;
5. Auf den Posten C2-4 auf 100 % 19-20:
Frau Carole Edmée GOEPPNER.

Kündigung eines Gemeindebeamten – Gruppe B1 administrativ (ehem. Redakteur)

Der Gemeinderat entscheidet der Kündigung des Gemeindebeamten Herrn Muris HUREMOVIC stattzugeben.

3 MITTEILUNGEN DES SCHÖFFENRATS INFORMATIONS DU COLLÈGE ÉCHEVINAL

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den diesbezüglichen Informationen des Schöffenrates, und zwar:

a) Dossier « Bauschuttdeponie Monnerich »

- Dass am 5. Juni 2019 die Gemeinde die finale Version des Vierparteien-Abkommens betreffend die Sanierung der Bauschuttdeponie erhalten hat und dass diese korrektur gelesen wird;
- Dass ein Gespräch mit Herrn Wagner des Umweltministeriums stattgefunden hat und dass die « Administration de la Gestion de l'Eau » die nötigen Dokumente zur Ausarbeitung des natürlichen Wasserrückhaltebeckens eingereicht hat;
- Dass die Probleme mit der Straßenbauverwaltung geklärt wurden ;
- Dass Herr Wagner das Dossier beim Regierungsrat einreichen wird damit dieses vor Sommerferienbeginn finalisiert werden kann und die Maßnahmen schnellstmöglich umgesetzt werden können;

Nomination d'un(e) candidat(e) pour un poste d'ingénieur dans la carrière de l'employé communal pour les besoins du Service Réseaux et voiries

Le conseil communal nomme Mme Jennifer DELVAUX au poste d'ingénieur dans la carrière de l'employé communal pour les besoins du Service Réseaux et voiries.

Décision sur la prolongation du service provisoire d'une fonctionnaire

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'accorder la prolongation du service provisoire d'une fonctionnaire.

Personnel enseignant – propositions de réaffectation

Le conseil communal procède à la proposition de réaffectation d'instituteurs sur la 1ère liste des postes vacants présentée par le directeur de région comme suit :

1. Au poste C1 p sur 75% :
aucun des candidats ;
2. Au poste C2-4 2p 100 % :
Mme Nadine HOFFMANN ;
3. Au poste C2-4 2p 100 % :
Mme Simone GASPAS ;
4. Au poste C2-4 2p 100 % A 19-20:
Mme Kelly LUCIUS ;
5. Au poste C2-4 2p 100 % A 19-20:
Mme Carole Edmée GOEPPNER.

Démission d'un fonctionnaire communal – groupe B1 administratif (anc. rédacteur)

Le conseil communal décide d'accorder la démission de ses fonctions de rédacteur au service du secrétariat communal à M. Muris HUREMOVIC.

Le conseil communal prend note des informations fournies séance tenante par Monsieur le bourgmestre, notamment :

a) Dossier « Crassier Mondercange »

- Qu'en date du 5 juin 2019, la version finale de la convention quadripartite relative à l'assainissement du crassier a été réceptionnée par la Commune et sera relu ;
- Qu'un entretien avec M. Wagner du Ministère de l'Environnement a eu lieu et que l'Administration de la Gestion de l'Eau a introduit les documents nécessaires à l'élaboration du projet du bassin de rétention naturel ;
- Que les problèmes avec l'Administration des Ponts et Chaussées ont été résolus ;
- Que M. Wagner introduira le dossier auprès du Conseil de gouvernement pour que le dossier puisse être finalisé avant le début des vacances d'été et pour que les mesures puissent être

b) Dossier - Wildschweine

- Dass es scheint dass die Bauschuttdeponie in Monnerich die Geburtsstätte der Wildschweine ist;
- Dass die Situation sich nicht verbessert hat und dass immer mehr Wildschweine die Autobahnen A4 und A13 überqueren;
- Dass Frau Ministerin Carole DIESCHBOURG noch nicht auf den Brief der Gemeinde reagiert hat um die nächsten Schritte einzuleiten und dass der Schöfferrat in dieser Sache nachhaken wird;

c) Dossier - Eichenprozessionsspinner

- Dass die Problematik unter Beobachtung ist und dass der Schöfferrat Informationen zu diesem Thema in seiner Antwort zu der Intervention der LSAP geben wird ;

d) Tankstelle

- Dass die Tankstelle « Shell » auf der Autobahn A4 in Foetz seine Aktivitäten am 30. September 2019 einstellen wird und abgebaut wird und der Standort gesäubert wird;
- Dass das Dossier schnellstmöglich in Zusammenarbeit mit der Straßenbauverwaltung behandelt wird um die Möglichkeit der Schaffung einer Zugangsstraße zur « Rue Théodore de Wacquant für den öffentlichen Transport mit Installierung eines Pollers am Eingang zu besprechen ;

e) Neue Internetseite

- Dass die Fotos der Gemeinderäte, aufgenommen vor Sitzungsbeginn, in die neue Internetseite der Gemeinde Monnerich integriert werden;
- Dass die neue Internetseite Mitte Juni online gehen wird und in einer ersten Phase die Funktionsweise geprüft wird ;
- Dass das Konzept der Internetseite den Gemeinderäten in der nächsten Sitzung des Gemeinderats präsentiert wird ;

f) Erschaffen einer neuen Beratungskommission

- Dass demnächst eine neue Kommission mit Aufgabe der Ausarbeitung von Gemeindeverordnungen eingeführt werden wird ;
- Dass die Idee besteht eine Person pro Partei in die Kommission zu integrieren und die Freiwilligkeit aufzuwerten ;
- Dass während der Ausarbeitung der Polizeiverordnung schon eine solche Arbeitsgruppe zeitweilig geschaffen wurde ;
- Dass in diesem Rahmen, der Schöfferrat informiert dass die Polizeiverordnung von der Sanitärinspektion zurück ist und dass bestenfalls vorgesehen ist über diese in der nächsten Gemeinderatssitzung abzustimmen ;

g) Daten

- 7.6.2019 - Nachbarschaftsfest « Fête des voisins »
- 8.6.2019 – « Nuit des sports » / « Monnericher Laf »
- 8.6.2019 – Sperrung der Autobahn A4 zwischen Cessingen und Foetz sowie der Nationalstraße (Arbeiten am Autobahnverteiler in Steinbrücken)
- 12.6.2019 - Informationsveranstaltung für die Einwohner der « Route d'Europe »
- 13.6.2019 – Bürgermeistertag
- 18.6.2019 – Vorstellungversammlung der Resultate der Kamerainspektion des

réalisées dans les meilleurs délais ;

b) Dossier - sangliers

- Qu'il semble que le crassier à Mondercange est la pouponnière des sangliers ;
- Que la situation ne s'est pas améliorée et que de plus en plus de sangliers traversent les autoroutes A4 et A13 ;
- Que Madame la Ministre Carole Dieschbourg n'a pas encore réagi à la lettre de la Commune pour déterminer les pas à entamer et que le collège échevinal interviendra de nouveau à ce sujet ;

c) Dossier - Processionnaires du chêne

- Que la problématique est sous surveillance et que le collège échevinal donnera plus d'explications en réponse à l'intervention à ce sujet du parti LSAP ;

d) Station d'essence

- Que la station d'essence « Shell » sur l'autoroute A4 à Foetz cessera ses activités le 30 septembre 2019 et sera démontée et que le site sera dépollué ;
- Que le dossier sera traité dans les meilleurs délais en collaboration avec l'Administration des Ponts et Chaussées pour discuter de la possibilité de la création d'une voie d'accès à la Rue Théodore de Wacquant pour le transport public en installant une borne à l'entrée.

e) Nouveau site internet

- Que les photos des conseillers prises avant le début de séance seront intégrées sur le nouveau site internet de la Commune de Mondercange ;
- Que le nouveau site internet sera lancé mi-juin et que le point sera fait sur son fonctionnement;
- Que le concept du site sera présenté aux conseillers dans la prochaine séance du conseil communal ;

f) Création d'une nouvelle commission consultative

- Qu'une nouvelle commission relative à un groupe de travail sur les règlements communaux sera introduite prochainement ;
- Que l'idée est d'intégrer une personne par parti politique dans la commission et de valoriser le bénévolat ;
- Que lors de l'élaboration du règlement de police, un groupe de travail a été créé ;
- Que dans ce cadre, le collège échevinal tient à informer que le règlement de police est de retour de l'Inspection sanitaire et qu'il est prévu de le voter au prochain conseil communal ;

g) Dates à retenir

- 7.6.2019 - Fête des voisins
- 8.6.2019 - Nuit des sports / Monnericher Laf
- 8.6.2019 - Barrage de l'autoroute A4 entre Cessange et Foetz ainsi que de la route nationale (travaux échangeur Pontpierre)
- 12.6.2019 - Réunion d'information pour les habitants de la « Route d'Europe »
- 13.6.2019 - Journée des bourgmestres
- 18.6.2019 - Réunion de présentation des résultats

Kanalisationsnetzwerkes « Op Féileschter » / « Um Weier »

- 21.6.2019 – « Coupe scolaire »
- 23.6.2019 - Nationalfeiertag
- 4.7.2019 – Informationsveranstaltung « Pacte Logement 2.0 » in Schiffingen
- 4.7.2019 - Feierlichkeiten SES
- 5.7.2019 – Feierlichkeiten 25 Jahre Minett-Kompost & Wochenende der offenen Tür
- 8.7.2019 - Informationsveranstaltung zur Überarbeitung des Gemeindegesetzes in Niederanven
- 19.7.2019 – Nächste Sitzung des Gemeinderats
- 26. 7.2019 – Personalausflug

de l'inspection caméra des réseaux de canalisation « Op Féileschter » / « Um Weier »

- 21.6.2019 - Coupe scolaire
- 23.6.2019 - Fête nationale
- 4.7.2019 - Réunion Pacte Logement 2.0 à Schiffange
- 4.7.2019 - Fête SES
- 5.7.2019 - Fête du 25ème anniversaire du Minett-Kompost & Porte ouverte le weekend
- 8.7.2019 - Réunion refonte de la loi communale à Niederanven
- 19.7.2019 – prochaine séance du conseil communal
- 26. 7.2019 – Excursion du personnel communal

4 SOZIALAMT – JAHRESABSCHLUSS UND GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNGEN DES SOZIALAMTES VON MONNERICH – RECHNUNGSJAHR 2017

OFFICE SOCIAL – BILAN ET COMPTES DE PROFITS ET PERTES DE L'OFFICE SOCIAL DE MONDERCANGE – EXERCICE 2017

Der Gemeinderat nimmt einstimmig provisorisch den Jahresabschluss und die Gewinn- und Verlustrechnungen des Rechnungsjahres 2017 des Sozialamtes der Gemeinde Monnerich an.

Le conseil communal approuve provisoirement à l'unanimité des voix les bilan et comptes de profits et pertes de l'exercice 2017 de l'Office social de la commune de Mondercange.

5 « COMPTE DE GESTION » UND « COMPTE ADMINISTRATIF » DES RECHNUNGSJAHRES 2017
COMPTE DE GESTION ET COMPTE ADMINISTRATIF DE L'EXERCICE 2017

Der Gemeinderat nimmt mit 12 gegen 1 Stimme provisorisch den « Compte administratif » des Rechnungsjahres 2017 an und nimmt einstimmig provisorisch den « compte de gestion » des Rechnungsjahres 2017 an, welche folgende zusammenfassende Tabelle ergeben:

Le conseil communal approuve provisoirement avec 12 contre 1 voix le compte administratif de l'exercice 2017 et approuve provisoirement à l'unanimité des voix le compte de gestion de l'exercice 2017 qui accusent le tableau récapitulatif suivant :

Einnahmen	31.068.612,29 €	Recettes	31.068.612,29 €
Ausgaben	26.046.988,72 €	Dépenses	26.046.988,72 €
Resultat (Boni)	5.021.623,57 €	Résultat (boni)	5.021.623,57 €

6 EINNAHMEERKLÄRUNGEN DES RECHNUNGSJAHRES 2018
TITRES DE RECETTE DE L'EXERCICE 2018

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Einnahmeerklärungen des Rechnungsjahres 2018 wie folgt an:

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les titres de recette de l'exercice 2018 suivants :

ARTIKEL/ARTICLE	BEZEICHNUNG/LIBELLÉ	B E T R A G / MONTANT (€)
1/320/169280/99001	Rückerstattung des Eigentumanteils der Gemeinde Reckingen/Mess auf Materialanschaffungskosten für die Abteilung der Feuerwehr / Remboursement de la quote-part de la Commune de Reckange/Mess aux frais d'acquisition de matériel pour le service incendie	8.081,59
1/411/161000/15004	Subvention des Staates für die Instandsetzung des Feldweges « Viicht Birel » in Monnerich / Subventions de l'Etat pour la réfection du chemin rural « Viicht Birel » à Mondercange	20.758,66
1/520/161000/18007	Subvention des Staates für den Bau einer Abwassersammelleitung By-Pass Monnerich Foetz-Schiffingen / Subvention de l'Etat pour la construction d'un collecteur d'égout By-Pass Mondercange Foetz-Schiffange	23.988,00

1/520/169280/13027	Rückerstattung durch die Gemeinden Reckingen/Mess und Dippach ihres Honoraranteils im Rahmen des Baus des Regenbeckens in der Schifflingerstraße in Bergem mit den nötigen Anschlüssen / Remboursement par la Commune de Reckange/ Mess et Dippach de leur quote part des honoraires dans le cadre de la construction d'un bassin d'orage dans la rue de Schifflange à Bergem avec les raccordements nécessaires	37.053,34
1/612/161000/13007	Subvention des Staates für den preisgünstigen Wohnungsbau in der « rue de Reckange » in Monnerich / Subvention de l'Etat pour la construction de logements à coûts modérés dans la rue de Reckange à Mondercange	27.304,00
1/612/161000/14004	Subvention des Staates für den Bau einer Wohnstruktur zur zeitweiligen Miete für junge Menschen am Standort des ehemaligen Bauernhofes « Weirig » in Monnerich / Subvention de l'Etat pour la construction d'une structure d'habitation destinée à la location temporaire pour jeunes sur le site de l'ancienne ferme « Weirig » à Mondercange	894.320,00
1/612/163000/18034	Subvention Ausstattung - Jugendwohnungen in Bergem « Al Schoul » / Subvention per équipement - Logement Jeunes à Bergem « Al Schoul »	13.802,36
1/690/168000/99001	Subvention des Staates im Rahmen des « Pacte Logement » / Subvention de l'Etat dans le cadre du Pacte Logement	1.000.584,00
2/120/705100/99001	Verkauf von altem Material / Vente de vieux matériaux	6.000,00
2/120/707280/99001	Verkauf von Registrierungsmarken / Vente de timbres d'enregistrement	318,00
2/120/744400/99001	Subvention des Staates für die Anstellung von Personal mit reduzierter Arbeitskapazität / Subvention de l'Etat pour l'occupation de personnel à capacité de travail réduite	112.298,48
3/120/748310/99001	Rückerstattung durch den kommunalen Ausgabefond – politische Freistellung / Remb. par le fonds de dépenses communales – Congé politique	15.603,05
3/120/748310/99002	Rückerstattung durch den kommunalen Ausgabefond – Gewerkschaftsurlaub / Remb. par le fonds de dépenses communales – Congé syndical	39.640,46
2/120/748380/99001	Diverse Rückerstattungen / Remboursement divers	20.503,56
2/120/748380/99001	Diverse Rückerstattungen / Remboursement divers	85.860,58
2/120/748391/99001	Rückerstattung Mehrwertsteuer seitens der « Administration de l'enregistrement et des Domaines » / TVA remboursée par l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines	50.956,65
2/120/748392/99001	Rückerstattung der finanziellen Entschädigung wegen Krankheit seitens der « Mutualité des employeurs » (Arbeitgeberversicherung) / Remboursement des indemnités pécuniaires de maladie par la Mutualité des employeurs	59.255,82
2/180/755210/99002	Jahresrate der Anleihen – Zinsanteil / Annuités des emprunts – part formée par les intérêts	16.131,88
2/221/708212/99004	Teilnahme an den gemeinschaftlichen Kosten der « GIM asbl » / Participation aux frais communs GIM asbl	52.367,20

2/242/708800/99001	Teilrückerstattung der Personalgehälter der Maison Relais / Remboursement partiel des traitements du personnel de la Maison Relais	181.495,98
2/253/748280/99001	Rückerstattung der überschüssigen Zahlung der Teilnahme an den Betriebskosten des Monnericher Jugendhauses (JUMO) / Remboursement de la participation trop payée aux frais d'exploitation de la Maison des Jeunes à Mondercange (JUMO)	35.823,09
2/263/708800/99001	Rückerstattung der Gehälter des Personals des Sozialamtes / Remboursement des traitements du personnel détaché à l'Office social de Mondercange	134.423,42
2/263/744611/99001	Rückerstattung der Betriebskosten des Sozialamtes von Monnerich / Remboursement des frais de fonctionnement de l'Office social de Mondercange	2.500,00
2/320/706150/99001	Einnahmen durch die Dienstleistungen der Feuerwehrabteilung / Recettes en provenance des prestations du service d'incendie communal	794,00
2/320/748380/99001	Rückerstattung des Anteils der Gemeinde Reckingen/Mess bezüglich der Betriebskosten des Interventionszentrums / Remboursement de la quote-part de la commune de Reckange/ Mess aux frais d'exploitation du Centre d'intervention	20.200,02
2/320/748380/99001	Rückerstattung des Anteils der Gemeinde Reckingen/Mess an der Subvention des Feuerwehrkorps im Rahmen des Bereitschaftsdienstes / Remboursement de la quote-part de la commune de Reckange/Mess à la subvention au corps des sapeurs-pompiers dans le cadre de la Permanence d'intervention	24.428,39
2/412/702200/99001	Verkauf von Waldprodukten (Holz,...) / Vente de produits forestiers (bois, ..)	27.463,53
2/412/702200/99001	Verkauf von Waldprodukten (Holz,...) / Vente de produits forestiers (bois, ..)	10.304,67
2/412/744710/99001	Subvention des Staates im Rahmen von Verbesserungsmaßnahmen der Umwelt in Bezug auf den Agrar- oder Forstfond / Subvention de l'Etat dans le cadre de mesures d'amélioration de l'environnement naturel au niveau de fonds agricoles ou forestiers	9.280,00
2/413/708211/99001	Jagdverpachtung / Location de la chasse	696,58
2/422/752000/99001	Beteiligungsdividende an einem Gasunternehmen (Sudgaz) / Dividendes sur participations dans une société de gaz (Sudgaz)	49.600,00
2/425/705100/99001	Elektrizitätsverkauf / Vente d'électricité	31.976,79
2/425/705100/99001	Elektrizitätsverkauf / Vente d'électricité	89.235,05
2/425/705100/99002	Verkauf von Thermoenergie an das Syndikat PIMODI / Vente d'énergie thermique au syndicat PIMODI	37.035,82
2/441/706040/99001	Verkauf von Fahrkarten « Night Rider » / Ventes de titres de transport « Night Rider »	3.462,78
2/441/706040/99002	Verkauf von Fahrkarten « MoBus » / Vente de titres de transport « MoBus »	470,00

2/441/744710/99001	Subvention des Staates im Rahmen der Transportdienstleistung « Night Rider » / Subvention de l'Etat dans le cadre du service de transport « Night Rider »	7.436,00
2/510/706022/99004	Einnahmen durch das Einsammeln von Valorluxtüten und recycelbarem Abfall / Recettes provenant de la collecte Valorlux et de déchets recyclables	390,23
3/520/706120/99001	Rückerstattung der Unterhaltskosten des Rückhaltebeckens der Industriezone Foetz durch die Gemeinde Schiffingen / Remb. des frais d'entretien du bassin de retenue de la zone industrielle de Foetz par la Commune de Schiffinge	293,55
2/550/744611/99001	Beteiligung des Staates an den Kosten des Wasserlauf-Partenariats « Vallée supérieure de l'Alzette » / Participation de l'Etat aux frais du Partenariat de cours d'eau « Vallée supérieure de l'Alzette »	3.656,01
2/590/744710/99001	Subvention des Staates im Rahmen des Klimapaktes / Subvention de l'Etat dans le cadre du pacte Climat	201.865,00
2/612/708800/99001	Diverse Rückerstattungen (Sozial- und Jugendwohnungen) / Remboursements divers (Logements sociaux et pour Jeunes)	1.348,34
2/612/708800/99001	Diverse Rückerstattungen (Sozial- und Jugendwohnungen) / Remboursements divers (Logements sociaux et pour Jeunes)	1.554,00
2/624/706120/99001	Rückerstattung der Unterhaltskosten der öffentlichen Infrastruktur (Beleuchtung, Beschilderung, ...) in Folge von Verkehrsunfällen / Remboursement des frais d'entretien des infrastructures publiques (éclairage, signalisations, ...) suite à des accidents de circulation	17.126,76
2/624/706130/99001	Rückerstattung der Reinigungskosten der Industriezone von Foetz / Remboursement des frais de nettoyage de la zone industrielle de Foetz	14.786,89
2/630/706120/99001	Diverse Einnahmen betreffend Instandsetzungsarbeiten : Trinkwassernetz / Recettes diverses de travaux de génie civil: réseau d'eau potable	10.158,32
2/640/744611/99001	Beteiligung des Staates an den Beleuchtungskosten der Nationalstraßen / Participation par l'Etat aux frais d'éclairage sur la voirie nationale	12.825,11
2/836/744710/99001	Subvention des Staates für den Musikunterricht / Subvention de l'Etat pour l'enseignement musical	46.754,00
2/850/707280/99001	Rückerstattung der Kosten zu Lasten der Kirchenfabrik / Remboursement de frais à charge des fabriques d'église	7.067,40
2/910/744611/99001	Beteiligung anderer Gemeinden an den Schulkosten / Participations d'autres communes aux frais scolaires	19.999,98
2/910/744611/99003	Beteiligung des Staates an den Ersatzkosten / Participation de l'Etat aux frais de remplacement	23.400,00
2/930/706170/99001	Beteiligung der Eltern der Schüler an den Kosten für Ausflüge und Schulcamps / Participation des parents d'élèves aux frais d'excursions et de colonies scolaires	4.510,00

7 STAND DER RESTPOSTEN DES RECHNUNGSJAHRES 2018 ETAT DES RESTANTS DE L'EXERCICE 2018

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Stand der Restposten des Rechnungsjahres 2018 wie folgt:

Offene Beträge:	37.251,10 €
Vorgeschlagene Entlastungen :	2.921,78 €
Geschuldete Beträge:	40.172,88 €

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix l'état des restants de l'exercice 2018 accusant les totaux suivants :

Restants à poursuivre:	37.251,10 €
Décharges proposées :	2.921,78 €
Arrérages:	40.172,88 €

8 POLITISCHE FREISTELLUNG – VERTEILUNG DER ZUSATZSTUNDEN CONGÉ POLITIQUE – RÉPARTITION DU SUPPLÉMENT

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Verteilung der zusätzlichen maximalen 9 Stunden pro Woche der politischen Freistellung wie folgt an:

- Jeannot FÜRPAß : 5 (fünf) Stunden
- Nancy ARENDT verh. KEMP : 1 (eine) Stunde
- Marianne BAUSTERT-BERENS : 2 (zwei) Stunden
- Anouk BOEVER-THILL : 1 (eine) Stunde

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix de modifier la répartition du supplément de 9 heures de congé politique par semaine au maximum, comme suit :

- Jeannot FÜRPAß : 5 (cinq) heures
- Nancy ARENDT ép. KEMP : 1 (une) heure
- Marianne BAUSTERT-BERENS : 2 (deux) heures
- Anouk BOEVER-THILL : 1 (une) heure

9 BERATENDE KOMMISSIONEN COMMISSIONS CONSULTATIVES

a) Umweltkommission – Ersetzen von Frau Nathalie DIAS durch Herrn Jeffrey DRUI

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Austausch von Frau Nathalie DIAS durch Herrn Jeffrey DRUI an.

b) Mobilitätskommission – Ersetzen von Herrn Christophe BETZ durch Frau Julie KIHN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig dem Austausch von Herr Christophe BETZ durch Frau Julie KIHN an.

c) Driftalterskommission – Ersetzen von Frau BECKER-BAUER durch Herrn Jean NOEL

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den Austausch von Frau BECKER-BAUER durch Herrn Jean NOEL.

d) Sozialkommission – Ersetzen von Frau BECKER-BAUER durch Herrn Pier Luigi BRUNORI

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Austausch von Frau BECKER-BAUER durch Herrn Pier Luigi BRUNORI an.

a) Commission de l'environnement – Remplacement de Madame Nathalie DIAS par Monsieur Jeffrey DRUI

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le remplacement de Madame Nathalie DIAS par Monsieur Jeffrey DRUI.

b) Commission de la mobilité – Remplacement de Monsieur Christophe BETZ par Madame Julie KIHN

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le remplacement de Monsieur Christophe BETZ par Madame Julie KIHN.

c) Commission du 3e Âge et de la Santé – Remplacement de Mme Danielle BECKER-BAUER par M. Jean NOEL

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le remplacement de Mme Danielle BECKER-BAUER par M. Jean NOEL.

d) Commission Sociale – Remplacement de Mme Danielle BECKER-BAUER par M. Pier Luigi BRUNORI

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le remplacement de Mme Danielle BECKER-BAUER par M. Pier Luigi BRUNORI.

10 ZUSCHÜSSE AN VEREINIGUNGEN SUBSIDES AUX ASSOCIATIONS

a) Zuschuss an die Vereinigung ohne Gewinnzweck « Monnerech Hëllef » für die Rechnungsjahre 2017, 2018 und 2019

i. Rechnungsjahr 2017

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den ordentlichen Zuschuss an die Vereinigung ohne Gewinnzweck « Monnerech Hëllef » für das Jahr 2017, gebucht auf den Budgetartikel 3/192/648350/P/99001 am 11. Juli 2017 zu einem Betrag von 30.000,00 €.

ii. Rechnungsjahr 2018

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Zahlung eines ordentlichen Zuschusses an die

a) Subside à l'association sans but lucratif « Monnerech Hëllef » pour les exercices 2017, 2018 et 2019

i. Exercice 2017

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le paiement du subside ordinaire à l'association sans but lucratif « Monnerech Hëllef » pour l'année 2017, comptabilisé sur l'article budgétaire 3/192/648350/P/99001 en date du 11 juillet 2017 pour un montant de 30.000,00 €.

ii. Exercice 2018

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le paiement du subside ordinaire à

Vereinigung ohne Gewinnzweck « Monnerech Hëllef » für das Jahr 2018, gebucht auf den Budgetartikel 3/192/648350/P/99001 am 29. November 2018 zu einem Betrag von 30.000,00 €.

iii. *Rechnungsjahr 2019*

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen ordentlichen Zuschuss zu einem Betrag von 30.000,00 € an die Vereinigung ohne Gewinnzweck « Monnerech Hëllef » für das Jahr 2019.

b) Außerordentliche Zuschüsse an nicht-lokale Vereinigungen

1. *« Raid Amazones - Les K'rin » – Organisation eines Sport- und Vereinigungsraids*

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig der nicht-lokalen Vereinigung « Raid Amazones – Les K'rin » einen Zuschuss von 200 Euro für die Organisation eines Sport- und Vereinigungsraids zu genehmigen.

2. *« Les Amis du Tibet, Luxembourg a.s.b.l. » – Unterstützung « Tibetische Flagge am 10. März » und 60ster Jahrestag des Lhasa-Aufstandes*

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig einen Zuschuss von 100 Euro an die nicht-lokale Vereinigung « Les Amis du Tibet, Luxembourg asbl » zu genehmigen, um die Aktion der tibetischen Flagge am 10. März und den 60sten Jahrestag des Lhasa-Aufstandes zu unterstützen.

3. *« Vélo-Union Esch » - 70. « Flèche du Sud » - Organisation eines Sprints auf dem Gebiet der Gemeinde Monnerich*

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig einen Zuschuss von 250 Euro an die nicht-lokale Vereinigung « Vélo-Union Esch » für die Organisation eines Sprints auf dem Gebiet der Gemeinde Monnerich im Rahmen der 70. « Flèche du Sud » zu vergeben

11 IMMOBILIENHANDEL TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

a) Verkaufsakt des 29. April 2019 erstellt mit der Gesellschaft « NOOK S.A. » betreffend den Kauf einer Grundstücksparzelle mit einer Fläche von 55 Zentiar, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Monnerich unter der Nummer 183/1665, Sektion D von Steinbrücken, mit Flurnamen « Brueckepech » in Steinbrücken mit Preis 27.500,00 €.

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den Verkaufsakt des 29. April 2019 erstellt mit der Gesellschaft « NOOK S.A. » betreffend einer Grundstücksparzelle mit einer Fläche von 55 Zentiar, eingeschrieben unter der Katasternummer der Gemeinde Monnerich unter der Nummer 183/1665, Sektion D von Steinbrücken, mit Flurnamen « Brueckepech » in Steinbrücken zum Betrag von 27.500,00 € anzunehmen.

b) Vorverkaufsvertrag des 23. Mai 2019 erstellt mit Herrn Nicolas OLLINGER betreffend die Anschaffung eines Wohngebäudes auf einem Grundstück mit einer Fläche von 10 Ar 47 Zentiar, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Monnerich unter der Nummer 416/2488, Sektion E von Bergem, mit Flurnamen « rue de l'Eglise » in Bergem zu einem Betrag von 750.000,00 €.

l'association sans but lucratif « Monnerech Hëllef » pour l'année 2018, comptabilisé sur l'article budgétaire 3/192/648350/P/99001 en date du 29 novembre 2018 pour un montant de 30.000,00 €.

iii. *Exercice 2019*

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix d'allouer un subside ordinaire pour un montant de 30.000,00 € à l'association sans but lucratif « Monnerech Hëllef » pour l'année 2019.

b) Subsidies extraordinaires aux associations non locales

1. *« Raid Amazones - Les K'rin » – Organisation d'un raid sportif et associatif*

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix d'allouer un subside de 200 euros à l'association non locale « Raid Amazones – Les K'rin » pour l'organisation d'un raid sportif et associatif.

2. *« Les Amis du Tibet, Luxembourg a.s.b.l. » – Soutien « Drapeau tibétain le 10 mars » et 60ème anniversaire du soulèvement de Lhasa*

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix d'allouer un subside de 100 euros à l'association non locale « Les Amis du Tibet, Luxembourg asbl » pour soutenir l'action du drapeau tibétain le 10 mars et le 60ème anniversaire du soulèvement de Lhasa.

3. *« Vélo-Union Esch » - 70ème Flèche du Sud - Organisation d'un sprint sur le territoire de la commune de Mondercange*

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix d'allouer un subside de 250 euros à l'association non locale « Vélo-Union Esch » pour l'organisation d'un sprint sur le territoire de la commune de Mondercange dans le cadre de la 70ème Flèche du Sud.

a) Acte de vente du 29 avril 2019 établi avec la société anonyme « NOOK S.A. » portant sur la vente d'une parcelle de terrain d'une superficie de 55 centiares, inscrite au cadastre de la commune de Mondercange sous le n° 183/1665, section D de Pontpierre, lieu-dit « Brueckepech » à Pontpierre au prix de 27.500,00 €.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix présentes l'acte de vente du 29 avril 2019 établi avec la société anonyme « NOOK S.A. » portant sur la vente d'une parcelle de terrain d'une superficie de 55 centiares, inscrite au cadastre de la commune de Mondercange sous le n° 183/1665, section D de Pontpierre, lieu-dit « Brueckepech » à Pontpierre au prix de 27.500,00 €.

b) Compromis d'acquisition du 23 mai 2019 établi avec Monsieur Nicolas OLLINGER portant sur l'acquisition d'un immeuble constitué d'un bâtiment à habitation sur un terrain d'une superficie de 10 ares 47 centiares, inscrit au cadastre de la commune de Mondercange sous le n° 416/2488, section E de Bergem, lieu-dit « rue de l'Eglise » à Bergem au prix de 750.000,00 €.

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den Vorverkaufsvertrag des 23. Mai 2019 erstellt mit Herrn Nicolas OLLINGER betreffend die Anschaffung eines Gebäudes bestehend aus einem Wohngebäude auf einem Grundstück mit einer Fläche von 10 Ar 47 Zentiar, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Monnerich unter der Nummer 416/2488, Sektion E von Bergem, mit Flurnamen « rue de l'Eglise » in Bergem zu einem Betrag von 750.000,00 € anzunehmen.

c) Vorverkaufsvertrag des 13. Mai 2019 erstellt mit Herrn Amer AGOVIC betreffend die Anschaffung einer Grundstücksparzelle mit einer Fläche von 1 Ar 54 Zentiar, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Monnerich unter der Nummer 559/1499, Sektion D von Steinbrücken, mit Flurnamen « rue Belle-Vue » in Foetz zu einem Betrag von 1.078,00 €.

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den Vorverkaufsvertrag des 13. Mai 2019 erstellt mit Herrn Amer AGOVIC betreffend die Anschaffung einer Grundstücksparzelle mit einer Fläche von 1 Ar 54 Zentiar, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Monnerich unter der Nummer 559/1499, Sektion D von Steinbrücken, mit Flurnamen « rue Belle-Vue » in Foetz zu einem Betrag von 1.078,00 € anzunehmen.

d) Tauschvertrag mit Ausgleichszahlung des 29. Mai 2019 erstellt mit Herrn Feko LICINA und Frau Zlata LICINA-HAMZIC, durch den die Gemeinde eine Grundstücksparzelle mit einer Fläche von 1 Zentiar abgibt, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Monnerich unter der Nummer 17/4323, Sektion B von Monnerich, mit Flurnamen « rue des Jardins », und nimmt eine Grundstücksparzelle von 6 Zentiar an, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Monnerich unter der Nummer 17/4989, Sektion B von Monnerich, gegen einen Ausgleichsbetrag von 35,00 € zugunsten der Gemeinde.

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den Tauschvertrag mit Ausgleichszahlung des 29. Mai 2019, erstellt mit Herrn Feko LICINA und Frau Zlata LICINA-HAMZIC, durch den die Gemeinde eine Grundstücksparzelle mit einer Fläche von 1 Zentiar abgibt, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Monnerich unter der Nummer 17/4323, Sektion B von Monnerich, mit Flurnamen « rue des Jardins », und nimmt eine Grundstücksparzelle von 6 Zentiar an, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Monnerich unter der Nummer 17/4989, Sektion B von Monnerich, gegen einen Ausgleichsbetrag von 35,00 € zugunsten der Gemeinde anzunehmen.

12 PROJEKTE UND KOSTENVORANSCHLÄGE PROJETS ET DEVIS

a) Projekt und Kostenvoranschlag für die Neugestaltung der Schulhöfe des Schulgebäudes in Monnerich
Der Gemeinderat nimmt Kenntnis des, durch die Architektin Frau Andrea WEIER vorgestellten Projekts, und nimmt einstimmig den Kostenvoranschlag für die Neugestaltung der Schulhöfe des Schulgebäudes in Monnerich zu einem Betrag von 250.000,00 € inkl. MwSt. – Budgetartikel 4/910/221200/18023 an.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le compromis d'acquisition du 23 mai 2019 établi avec Monsieur Nicolas OLLINGER portant sur l'acquisition d'un immeuble constitué d'un bâtiment à habitation sur un terrain d'une superficie de 10 ares 47 centiares, inscrit au cadastre de la commune de Mondercange sous le n° 416/2488, section E de Bergem, lieu-dit « rue de l'Eglise » à Bergem au prix de 750.000,00 €.

c) Compromis d'acquisition du 13 mai 2019 établi avec Monsieur Amer AGOVIC portant sur l'acquisition d'une parcelle de terrain d'une superficie de 1 are 54 centiares, inscrit au cadastre de la commune de Mondercange sous le n° 559/1499, section D de Pontpierre, lieu-dit « rue Belle-Vue » à Foetz au prix de 1.078,00 €.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le compromis d'acquisition du 13 mai 2019 établi avec Monsieur Amer AGOVIC portant sur l'acquisition d'une parcelle de terrain d'une superficie de 1 are 54 centiares, inscrit au cadastre de la commune de Mondercange sous le n° 559/1499, section D de Pontpierre, lieu-dit « rue Belle-Vue » à Foetz au prix de 1.078,00 €.

d) Compromis d'échange avec soulte du 29 mai 2019 établi avec Monsieur Feko LICINA et Madame Zlata LICINA-HAMZIC, par lequel la commune cède une parcelle de terrain d'une superficie de 1 centiare, inscrite au cadastre de la commune de Mondercange sous le n° 17/4323, section B de Mondercange, lieu-dit « rue des Jardins », et accepte une parcelle de terrain d'une superficie de 6 centiares, inscrite au cadastre de la commune de Mondercange sous le n° 17/4989, section B de Mondercange, moyennant soulte de 35,00 € en faveur de la Commune.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le compromis d'échange avec soulte du 29 mai 2019 établi avec Monsieur Feko LICINA et Madame Zlata LICINA-HAMZIC, par lequel la commune cède une parcelle de terrain d'une superficie de 1 centiare, inscrite au cadastre de la commune de Mondercange sous le n° 17/4323, section B de Mondercange, lieu-dit « rue des Jardins », et accepte une parcelle de terrain d'une superficie de 6 centiares, inscrite au cadastre de la commune de Mondercange sous le n° 17/4989, section B de Mondercange, moyennant soulte de 35,00 € en faveur de la Commune.

a) Projet et devis pour le réaménagement des cours de récréation du bâtiment de l'école à Mondercange
Le conseil communal prend connaissance du projet présenté par l'architecte Madame Andrea WEIER et approuve à l'unanimité des voix le devis estimatif pour le réaménagement des cours de récréation du bâtiment de l'école à Mondercange pour un montant de 250.000,00 € TVAC – article budgétaire 4/910/221200/18023.

b) Unterstützungsvotum betreffend das UNESCO-Projekt « Man and Biosphere » (MAB)

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig das UNESCO-Projekt « Man and Biosphere » (MAB) unter der Führung des Syndikats PRO-SUD zu unterstützen.

c) Projekt « Red Rock Trail » – Grundsatzentscheidung für ein Engagement der Gemeinde Monnerich im Rahmen der Kandidatur MAB und Esch 2022

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig das Projekt « Red Rock Trail » anzunehmen und hat die Grundsatzentscheidung für ein Engagement der Gemeinde Monnerich im Rahmen der Kandidatur MAB und Esch 2022 getroffen.

b) Vote de soutien à apporter au projet UNESCO « Man and Biosphere » (MAB)

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix présentes de soutenir le projet UNESCO « Man and Biosphere » (MAB) sous la gouvernance du syndicat PRO-SUD.

c) Projet « Red Rock Trail » – Décision de principe pour un engagement de la commune de Mondercange dans le cadre de la candidature MAB et Esch 2022

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le projet « Red Rock Trail » et prend la décision de principe pour un engagement de la Commune de Mondercange dans le cadre de la candidature MAB et Esch 2022.

13 ABRECHNUNG DÉCOMPTE

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die Abrechnungen der folgenden Projekte:

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les décomptes des projets suivants :

ARTIKEL/ARTICLE	BEZEICHNUNG/LIBELLÉ	K.VORANSCHLAG / DEVIS (€)	AUSGABE / DÉPENSE (€)
4/624/221313/15006 (2015-2018)	Realisierung der notwendigen Maßnahmen gemäß der neuen Verkehrsverordnung (Umbauten, Kennzeichnungen,...) / Réalisation de mesures nécessaires conformément au nouveau règlement de circulation (transformations, marquages,...)	210.000,00	127.184,60

14 GRUNDSTEUER 2020 IMPÔT FONCIER 2020

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die Grundsteuer für das Jahr 2020 wie folgt festzulegen :

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix de fixer les taux de l'impôt foncier pour l'année 2020 comme suit:

Grundsteuer A:	400 %	Impôt Foncier A:	400 %
Grundsteuer B1:	600 %	Impôt Foncier B1:	600 %
Grundsteuer B2:	400 %	Impôt Foncier B2:	400 %
Grundsteuer B3:	200 %	Impôt Foncier B3:	200 %
Grundsteuer B4:	200 %	Impôt Foncier B4:	200 %
Grundsteuer B5:	400 %	Impôt Foncier B5:	400 %
Grundsteuer B6:	600 %	Impôt Foncier B6:	600 %

15 KOMMUNALE UNTERNEHMENSSTEUER 2020 IMPÔT COMMERCIAL COMMUNAL 2020

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die Unternehmenssteuer für das Jahr 2020 auf 325% festzulegen.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix de fixer le taux de l'impôt commercial pour l'année 2020 à 325 %.

16 URBANISMUS – TEILBEBAUUNGSPLAN « PAP RUE DE RECKANGE » IN MONNERICH URBANISME - PAP RUE DE RECKANGE À MONDERCANGE

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die Prozedur des Teilbebauungsplans « PAP Rue de Reckange » in Monnerich folglich der Anfrage des Trägers des Teilbebauungsplans zu annullieren.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix d'annuler la procédure du PAP Rue de Reckange à Mondercange suite à la demande du porteur du projet PAP.

17 STELLUNGNAHME ZUM PROJEKT DER GROSSHERZOGLICHEN VERORDNUNG ZUR ERNENNUNG EINER SCHUTZZONE VON NATIONALINTERESSE IN FORM EINES NATURRESERVATS, DES FEUCHTGEBIETS «DUMONTSHAFF » AUF DEM GEBIET DER GEMEINDEN SCHIFFLINGEN, MONNERICH UND BETTEMBURG AVIS SUR LE PROJET DE RÈGLEMENT GRAND-DUCAL DÉCLARANT ZONE PROTÉGÉE D'INTÉRÊT NATIONAL SOUS FORME DE RÉSERVE NATURELLE, LA ZONE HUMIDE « DUMONTSHAFF » SISE SUR LE TERRITOIRE DES COMMUNES DE SCHIFFLANGE, MONDERCANGE ET BETTEMBOURG

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Stellungnahme zum Projekt der großherzoglichen Verordnung zur Ernennung einer Schutzzone von Nationalinteresse in Form eines Naturreservats, des Feuchtgebiets « Dumontshaff » auf dem Gebiet der Gemeinden Schifflingen, Monnerich und Bettemburg an.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix l'avis sur le projet de règlement grand-ducal déclarant zone protégée d'intérêt national sous forme de réserve naturelle, la zone humide « Dumontshaff » sise sur le territoire des communes de Schifflange, Mondercange et Bettembourg.

18 VERKEHRSVERORDNUNGEN RÈGLEMENTS DE CIRCULATION

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die zeitweilige Verkehrsverordnung im Rahmen der Radrenn-Sportveranstaltung « Championnat national de vélo sur route et contre la montre » am 30. Juni 2019 anzunehmen.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le règlement temporaire de circulation dans le cadre de la manifestation sportive de course cycliste pour le « Championnat national de vélo sur route et contre la montre » en date du 30 juin 2019.

19 VERTRÄGE ZUR VERFÜGUNGSTELLUNG UND NUTZUNG VON WOHNUNGEN CONTRATS DE MISE À DISPOSITION ET D'UTILISATION DE LOGEMENTS

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig fünf Verträge zur Verfügungstellung und Nutzung von Wohnungen geschlossen mit den Mietern der kommunalen Wohnstrukturen anzunehmen.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix cinq contrats de mise à disposition et d'utilisation de logements conclus avec les preneurs de logement dans les structures d'habitation communales.

20 ANTRÄGE INTERVENTIONS

Interventionen der Gemeinderäte der sozialistischen Partei LSAP des 3. Juni 2019 bezüglich folgender Themen und Kenntnisnahme der diesbezüglichen Antworten seitens des Schöffenrates :

Le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal aux questions posées par le parti socialiste LSAP en date du 3 juin 2019 en précisant notamment :

a) Intervention – Unfall « Rue d'Esch »

- Dass betreffend den schlimmen Verkehrsunfall am 8. Mai 2019 in der « Rue d'Esch » in Monnerich, es schwierig ist die Ursache herauszufinden ;
- Dass der Schöffenrat es bedauert dass ein solcher Unfall sich ereignet hat ;
- Dass der neue Spielplatz auf der « Monnerecher Kopp » im Rahmen des Bauprojekts der neuen Ateliers nicht direkt neben der Straße errichtet wird ;
- Dass die Sicherung des Spielplatzes und die Sicherheit der dort spielenden Kinder vorrangig sind ;
- Dass Maßnahmen um die zu hohen Geschwindigkeiten der Autos zu reduzieren ausgearbeitet werden in Einbezug der Meinung des Experten Herr Häckelmann ;
- Dass die Installation einer Ampelanlage am Eingang der « Rue d'Esch » eine Lösung sein könnte ;
- Dass betreffend die Lärmbelästigung und die Verkehrsdichte auf der « Monnerecher Kopp », der Verkehr nur während den Morgenstunden von 7 bis 8 Uhr besorgniserregend sei.

a) Intervention – Accident Rue d'Esch

- Que concernant l'accident de circulation grave en date du 8 mai 2019 dans la rue d'Esch à Mondercange, il est difficile à déterminer la cause ;
- Que le collège échevinal regrette qu'un tel accident s'est produit ;
- Que la nouvelle aire de jeux sur la « Monnerecher Kopp » dans le cadre du projet de construction des nouveaux ateliers ne sera pas implanté directement près de la route ;
- Que la sécurisation de l'aire de jeux et la sécurité des enfants y jouant sont primordiales ;
- Que des mesures pour réduire les vitesses trop élevés des véhicules seront élaborées en prenant en considération l'avis de l'expert M. Häckelmann ;
- Que l'installation de feux de signalisation à l'entrée de la rue d'Esch pourrait être une solution ;
- Qu'en ce qui concerne les nuisances acoustiques et la densité du trafic sur la « Monnerecher Kopp », le trafic semble être seulement préoccupant les matins entre 7 et 8 heures.

b) Intervention – Baustelle Foetz-Bergem

- Dass die Arbeiten durch mehrere Überschwemmungsperioden des Standortes während der Winterperiode eingeschränkt wurden ;
- Dass alles in den Wege geleitet wird damit die Baustelle vor dem Sommerkollektivurlaub fertig ist ;
- Dass, bei Analyse der aktuellen Situation vor Ort, es allerdings scheint, dass noch viel Arbeit zu erledigen zu sein scheint;
- Dass um die Sicherheit der Autofahrer zu gewährleisten, die Baustelle nicht während der Periode des Kollektivurlaubs für den Verkehr geöffnet ist ;
- Dass der Schöfferrat versteht dass die Baustelle auf dieser von den Autofahrern viel genutzten Verbindungsstraße eine Einschränkung darstellt und dass er froh ist wenn die Arbeiten fertig sind.

c) Intervention – Eichenprozessionsspinner

- Dass die Problematik des Eichenprozessionsspinners sich jedes Jahr zeigt ;
- Dass die Entwicklung der Problematik seitens des Försters und der Gemeindeabteilungen überwacht wird ;
- Dass Insekten an mehreren Orten gefunden worden sind, es sich jedoch nicht um den Eichenprozessionsspinner handelt welcher sich ausschließlich auf Eichenbäumen ausbreitet ;
- Dass es scheint dass der Befall in diesem Jahr etwas weniger schlimm ist ;
- Dass jedoch im Wald « Eisengs » ein Befall festgestellt worden ist und dass Warnschilder aufgestellt worden sind;
- Dass die Gemeinde in der Sache nicht befugt ist in den Wäldern einzuschreiten ;
- Dass die Gemeinde einschreiten wird wenn öffentliche Plätze, wie beispielsweise Spielplätze, befallen sind indem Warnschilder aufgestellt werden ;
- Dass sich gegebenenfalls Spezialfirmen um die Beseitigung der Raupen kümmern ;
- Dass Herr Bürgermeister im Winter/Frühjahr bei Frau Ministerin Carole Dieschbourg und Herr Minister François Bausch eingeschritten ist damit diese Thematik in Brüssel auf europäischem Niveau diskutiert wird ;
- Dass es wichtig ist, dass Prozeduren und Lösungen auf nationalem Niveau ausgearbeitet werden ;
- Dass inzwischen zwei parlamentarische Anfragen zu dieser Thematik in der Abgeordnetenkommission eingereicht wurden und dass das Umweltministerium und das Gesundheitsministerium beauftragt wurden sich der Problematik anzunehmen ;
- Dass bezüglich der Bürgerinformation, der gleiche Prospekt des Umweltministeriums wie vergangenes Jahr auf der Internetseite der Gemeinde veröffentlicht wurde (einziger existierender offizieller Flyer).

b) Intervention – Chantier routier Foetz-Bergem

- Que les travaux ont rencontré des contraintes dû aux multiples inondations du site pendant la période hivernale ;
- Que tout sera fait pour que le chantier sera fini avec le congé collectif ;
- Que cependant, en analysant la situation actuelle du site, il semble qu'ils restent encore beaucoup de travaux à faire ;
- Que pour garantir la sécurité des automobilistes, le chantier ne sera pas ouvert à la circulation pendant la période du congé collectif ;
- Que le collège échevinal comprend que ce chantier sur cette voie de liaison beaucoup empruntée par les automobilistes représente une contrainte et qu'il est content quand les travaux seront terminés.

c) Intervention – Processionnaire du chêne

- Que la problématique du processionnaire du chêne se présentera tous les ans ;
- Que le développement de la problématique est surveillé par le garde forestier et les services communaux ;
- Que des insectes ont été trouvés à plusieurs endroits, mais qu'il ne s'agissait pas de processionnaires du chêne qui s'installent exclusivement sur les chênes ;
- Qu'il semble que cette année l'invasion est un peu moins grave ;
- Que cependant une invasion dans la forêt « Eisengs » a été constatée et que des panneaux de signalisation ont été installés ;
- Que la Commune n'est pas habilitée à faire des interventions à ce sujet dans les forêts ;
- Que la Commune interviendra dans les meilleurs délais si des places publiques comme les aires de jeux sont infectées en érigeant des panneaux de signalisation ;
- Que des entreprises spécialisées s'occuperont, le cas échéant, de l'enlèvement des chenilles ;
- Que Monsieur le bourgmestre est intervenu en hiver/printemps auprès de Madame la Ministre Carole Dieschbourg et Monsieur le Ministre François Bausch pour qu'ils en font un thème de discussion à Bruxelles au niveau européen ;
- Qu'il est important que des procédures et solutions soient élaborées au niveau national ;
- Qu'entretemps deux questions parlementaires à ce sujet ont été introduites à la Chambre des Députés et que le Ministère de l'Environnement et le Ministère de la Santé sont chargés de s'occuper de la problématique ;
- Qu'en matière d'information des citoyens, le même dépliant du Ministère de l'Environnement que l'année passée a été publié sur le site internet de la Commune (le seul flyer officiel existant).



Elektro-Auto des Fuhrparks der Gemeindeverwaltung - voiture électrique du parc automobile de l'Administration Communale

SITZUNG VOM 19. JULI 2019 SÉANCE DU 19 JUILLET 2019

Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – **www.mondercange.lu** – abgerufen werden. Die nachstehenden Texte sind Kurzfassungen der Gemeinderatssitzungen.

Les réunions du conseil communal peuvent être suivies en différé sur le site - **www.mondercange.lu**. Les textes ci-après sont des condensés succincts des séances du Conseil Communal.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Jean KIHN, Nancy ARENDT verh. KEMP, Schöffen, Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Marc FANCELLI, Serge GASPAS, Christine SCHWEICH, Gemeinderäte
Entschuldigt: Marc BIEVER, Servais QUINTUS, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

Présents : Jeannot FÜRPASS, bourgmestre ; Jean KIHN, Nancy ARENDT ép. KEMP, échevins, Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Marc FANCELLI, Serge GASPAS, Christine SCHWEICH, conseillers
Excusé(e)s : Marc BIEVER, Servais QUINTUS, John VAN RIJSWIJCK, conseillers

1 PERSONALANGELEGENHEITEN (UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT) AFFAIRES DE PERSONNEL (HUIS CLOS)

a) Kündigung einer Beamtin in der Karriere der Sozialarbeiterin bei der „Cellule d'assistance scolaire“

Der Gemeinderat genehmigt die Kündigung einer Beamtin in der Karriere der Sozialarbeiterin bei der Schulunterstützungsstelle.

b) Provisorische Ernennung einer Beamtin in der Karriere der Sozialarbeiterin für den Bedarf der « Cellule d'assistance scolaire » und des « Service logement »

Der Gemeinderat ernennt provisorisch Frau Eileen SCHMIT in der Karriere der Sozialarbeiterin für den Bedarf der « Cellule d'assistance scolaire » und des « Service logement ».

c) Ernennung eines Beamten – Gehaltsgruppe C1 wissenschaftlich und technisch (ehem. „expéditionnaire“)

a) Démission d'une fonctionnaire dans la carrière de l'assistante sociale auprès de la cellule d'assistance scolaire

Le conseil communal donne son accord pour la démission d'une fonctionnaire dans la carrière de l'assistante sociale auprès de la cellule d'assistance scolaire.

b) Nomination provisoire d'un(e) fonctionnaire dans la carrière de l'assistant(e) social(e) pour les besoins de la cellule d'assistance scolaire et du service logement

Le conseil communal procède à la nomination provisoire de Madame Eileen SCHMIT dans la carrière de l'assistante sociale pour les besoins de la cellule d'assistance scolaire et du service logement.

c) Nomination d'un(e) fonctionnaire – groupe de traitement C1 scientifique et technique (anc.

technique“) für den Bedarf der Abteilung « Réseaux et voiries »

Der Gemeinderat entscheidet keinen Kandidaten auf den Beamtenposten in der Gehaltskategorie C, Gehaltsgruppe C1, Untergruppe technisch (ehem. expéditionnaire technique) für den Bedarf der Abteilung « Réseaux et Voirie » zu ernennen.

d) Umänderung eines Beamtenpostens – Gehaltsgruppe C1 wissenschaftlich und technisch zu C1 administrativ

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den aktuellen Beamtenposten in der Gehaltskategorie C, Gehaltsgruppe C1, Untergruppe technisch in einen Beamtenposten in der Gehaltskategorie C, Gehaltsgruppe C1, Untergruppe administrativ umzuändern.

e) Definitive Ernennung eines Beamten – Gehaltsgruppe C1 administrativ (ehem. „expéditionnaire administratif“) für den Bedarf der Abteilung « Réseaux et voiries ».

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig Herrn Luc PAULY auf den Beamtenposten in der Gehaltskategorie C, Gehaltsgruppe C1, Untergruppe administrativ (ehem. expéditionnaire administratif) für den Bedarf der Abteilung « Réseaux et Voirie » zu ernennen.

f) Definitive Ernennung eines Beamten – Gehaltsgruppe B1 administrativ (ehem. Redakteur) für den Bedarf des Gemeindesekretariats

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig Herrn Sam REINERS definitiv auf den Beamtenposten in der Gehaltskategorie B, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe administrativ (ehem. Redakteur) für den Bedarf des Gemeindesekretariats zu ernennen.

g) Definitive Ernennung eines Gemeindeangestellten – Gehaltsgruppe B1, 75%-Stelle für den Bedarf des Sozialamtes von Monnerich und Klassierungsentscheidung

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig Frau Irène DHUR-REUTER definitiv auf den Gemeindeangestelltenposten in der Gehaltsgruppe B1, Untergruppe administrativ für den Bedarf des Sozialamtes von Monnerich zu ernennen und die Klassierung von Frau Irène DHUR-REUTER in die Gehaltsgruppe B1, Untergruppe administrativ, in den Grad 8, Lohnstufe 7 vorzunehmen.

h) Klassierungsentscheidung Arbeitnehmer mit intellektueller Aufgabe neu angestellt in der Abteilung « Urbanisme et développement durable »

Der Gemeinderat entscheidet die Klassierung von Frau Claude OBERTIN auf den Posten des Arbeitnehmers mit intellektueller Aufgabe, entlohnt gemäß der Karriere A2 wissenschaftlich und technisch des Gemeindeangestellten, in Grad 12 der Lohnstufe 9 vorzunehmen.

expéditionnaire technique) pour les besoins du service réseaux et voiries

Le conseil communal décide de ne nommer aucun candidat au poste de fonctionnaire dans la catégorie de traitement C, groupe de traitement C1, sous-groupe technique (anc. expéditionnaire technique) pour les besoins du service « Réseaux et Voirie ».

d) Modification d'un poste de fonctionnaire – groupe de traitement C1 scientifique et technique vers C1 administratif

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de modifier le poste actuel de fonctionnaire dans la catégorie de traitement C, groupe de traitement C1, sous-groupe technique vers un poste de fonctionnaire dans la catégorie de traitement C, groupe de traitement C1, sous-groupe administratif.

e) Nomination définitive d'un(e) fonctionnaire – groupe de traitement C1 administratif (anc. expéditionnaire administratif) pour les besoins du service réseaux et voiries

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de nommer définitivement Monsieur Luc PAULY au poste de fonctionnaire dans la catégorie de traitement C, groupe de traitement C1, sous-groupe administratif (anc. expéditionnaire administratif) pour les besoins du service « Réseaux et Voirie ».

f) Nomination définitive d'un(e) fonctionnaire – groupe de traitement B1 administratif (anc. rédacteur) pour les besoins du secrétariat communal

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de nommer définitivement Monsieur Sam REINERS au poste de fonctionnaire dans la catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif (anc. rédacteur) pour les besoins du service « Secrétariat communal ».

g) Nomination définitive d'un(e) employé(e) communal(e) – groupe de traitement B1 à tâche 75% pour les besoins de l'Office Social de Mondercange et décision de classement

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de nommer définitivement Madame Irène DHUR-REUTER au poste d'employée communale dans la catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif pour les besoins de l'Office Social de Mondercange et de procéder au classement de Madame Irène DHUR-REUTER au poste d'employée communale dans la catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, au grade 8 à l'échelon 7.

h) Décision de classement pour un salarié à tâche intellectuelle nouvellement engagé au sein du département de l'urbanisme et du développement durable

Le conseil communal décide de procéder au classement de Madame Claude OBERTIN au poste de salariée à tâche intellectuelle, rémunérée selon la carrière A2 scientifique et technique de l'employé communal au grade 12 à l'échelon 9.

i) Schaffung eines Gemeindeangestelltenpostens – Gehaltsgruppe D1 administrativ für den Bedarf des Gemeindesekretariats

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die Schaffung eines Vollzeitpostens als Gemeindeangestellter in der Gehaltsgruppe D1, Untergruppe administrativ, für den Bedarf der Abteilung des Gemeindesekretariats.

j) Schaffung eines Gemeindeangestelltenpostens – Gehaltsgruppe B1 wissenschaftlich und technisch für den Bedarf der technischen Gemeindeabteilungen (Tätigkeit des Sicherheitsbeauftragten und Sicherheitsdelegierten)

Der Gemeinderat entscheidet mit 7 Stimmen und 3 Enthaltungen die Schaffung eines Vollzeitpostens als Gemeindeangestellter in der Gehaltsgruppe B1, Untergruppe wissenschaftlich und technisch für den Bedarf der technischen Gemeindeabteilungen.

k) Schaffung eines Gemeindeangestelltenpostens in der Karriere A2, Untergruppe wissenschaftlich und technisch für den Bedarf der Abteilung «Urbanismus»

Der Gemeinderat entscheidet mit 7 Stimmen und 3 Enthaltungen die Schaffung eines Vollzeitpostens als Gemeindeangestellter in der Gehaltsgruppe A2, Untergruppe wissenschaftlich und technisch für den Bedarf der Abteilung „Urbanismus“.

l) Spezialzulage für die Personalmitglieder des Gemeindesekretariats

Der Gemeinderat entscheidet eine spezielle Entschädigung an drei Beamte des Sekretariats zu vergeben, welche zeitweise Aufgaben von nicht besetzten Posten übernommen haben.

2 MITTEILUNGEN DES SCHÖFFENRATS INFORMATIONEN DU COLLÈGE ÉCHEVINAL

Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat über die Kündigung von Gemeinderat Marc BIEVER am 10. Juli 2019 aus gesundheitlichen Gründen und bedankt sich im Namen des Schöffensrates für sein Engagement.

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den diesbezüglichen Informationen des Schöffensrates, und zwar:

a) Bauschuttdeponie Monnerich

- Dass laut Informationen der Straßenbauverwaltung, die Firma SOTRAP am Graben entlang des CR106 auf einer Länge von 600 Metern die Installation von zusammengeschweißten Abdichtungsplanen vorgenommen hat. Diese Arbeiten mussten wegen besserer Wetterbedingungen an den Saisonanfang verschoben werden ;
- Dass die Gespräche mit Herrn Wagner des Umweltministeriums weitergeführt werden und dass das Vierparteien-Abkommen fast fertiggestellt ist ;
- Dass eine Kontaktaufnahme mit Frau Ministerin Carole Dieschbourg und Herrn Minister Claude Turmes anlässlich des 25-jährigen Bestehens des

i) Création d'un poste d'employé communal – groupe de traitement D1 administratif pour les besoins du secrétariat communal

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de créer un poste d'employé communal à tâche complète dans la catégorie de traitement D1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service du secrétariat communal.

j) Création d'un poste d'employé communal – groupe de traitement B1 scientifique et technique pour les besoins des services techniques communaux (fonctions du travailleur désigné et délégué à la sécurité)

Le conseil communal décide avec 7 voix et 3 abstentions de créer un poste d'employé communal à tâche complète dans la catégorie de traitement B1, sous-groupe scientifique et technique, pour les besoins des services techniques communaux.

k) Création d'un poste d'employé communal dans la carrière A2 sous-groupe scientifique et technique pour les besoins du service de l'urbanisme

Le conseil communal décide avec 7 voix et 3 abstentions de créer un poste d'employé communal à tâche complète dans la catégorie de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique, pour les besoins du service de l'urbanisme.

l) Indemnité spéciale pour les membres du personnel du secrétariat communal

Le conseil communal décide d'allouer une indemnité spéciale à trois fonctionnaires du secrétariat communal pour avoir assumé temporairement des tâches pendant les temps de vacance de divers postes.

Monsieur le bourgmestre informe le conseil communal de la démission du conseiller Marc BIEVER en date du 10 juillet 2019 pour des raisons de santé et exprime au nom du collège échevinal ses remerciements pour son engagement.

Le conseil communal prend note des informations fournies séance tenante par Monsieur le bourgmestre, notamment :

a) Crassier Mondercange

- Que selon l'information de l'Administration des Ponts&Chaussées, l'entreprise SOTRAP a réalisé le fossé longeant le CR106 sur une longueur de 600 m en procédant à la mise en place de bâches d'étanchéité soudées. Ces travaux ont dû être reportés en début de saison pour être exécutés dans de bonnes conditions météorologiques ;
- Que les pourparlers avec M. Mike Wagner du Ministère de l'Environnement continuent et que la convention quadripartite est presque finalisée ;
- Qu'une prise de contact avec Madame le Ministre Carole Dieschbourg et Monsieur le Ministre Claude Turmes a eu lieu à l'occasion du 25ième anniversaire du Minett-Kompost pour

Minett-Komposts stattgefunden hat um das Dossier voranzutreiben ;

- Dass eine Zusammenkunft am 23. Juli im Gemeindehaus stattfinden wird, dies mit den Verantwortlichen des Unternehmens « ARCELOR » betreffend die zukünftige Nutzung des Standortes stattfinden wird.

b) Eingang zum Standort des « Minett-Kompost »

- Dass laut Information der Regionalabteilung Esch/Alzette der Straßenbauverwaltung, der CR170A für eine Dauer von zirka 6 Wochen gesperrt sein wird wegen Arbeiten in Zusammenhang mit dem Verlegen eines neuen Hauptkanals in Esch/Alzette. Folglich ist die Industriezone « Um Monkeler » nur über die Autobahn A4 zugänglich ;
- Dass laut Artikel 156 der Straßenverkehrsordnung welcher besagt, dass der Verkehr auf den Autobahnen motorisierten Fahrzeugen mit einer Mindestgeschwindigkeit von 40 km/h vorbehalten ist, dies zur Folge hat dass die Traktoren des Syndikats und seiner Kunden nicht über die Autobahn A4 zum Standort gelangen ;
- Dass um ein gutes Funktionieren während dieser Übergangsphase zu gewährleisten, ein zeitweiliger Zugang über den Feldweg und den Fahrradweg zwischen der « Rue des champs » in Monnerich und dem Standort des «Minett-Kompost» von der Straßenbauverwaltung realisiert wird. Dieser Zugang bleibt nur Fahrzeugen der Kategorie F des Syndikats und seiner Kunden vorbehalten. Die Zufahrt ist nur während den Öffnungszeiten des Syndikats erlaubt ;
- Dass das Syndikat seine Kunden darüber informiert dass die Geschwindigkeit auf 30 km/h auf dem oben erwähnten Streckenabschnitt wegen des in der Nähe gelegenen Wohnviertels begrenzt sein wird.

c) Unterricht und Schulorganisation

a) Hitzewelle in der letzten Juniwoche 2019

- Dass die Entscheidung die Unterrichtsstunden nicht ausfallen zu lassen in Absprache mit der Regionaldirektion des Grundschulunterrichts und des Schulkomitees getroffen wurde ;
- Dass den Portiers Anweisungen gegeben wurden betreffend die Lüftung der Klassenräume sowie das Herunterlassen der Jalousien ;
- Dass der Schöfferrat entschieden hat den Schülern Wasserflaschen zur Verfügung zu stellen.

b) Organisation des Schultransports für das Schuljahr 2019/2020

- Dass ein Lastenheft gefolgt von einem Konkurrenzaufruf auf europäischem Niveau für eine Dauer von 3 Jahren ausgearbeitet wurde und inzwischen fertiggestellt und ausgewertet wurde ;
- Dass das beste Angebot das der Firma „Sales-Lentz“ sei ;
- Dass das Fazit der Evaluation der Angebote mit Varianten zeigt, dass die Gesamtkosten pro Schuljahr sich auf 268.437,21 € inklusive Mehrwertsteuer belaufen werden ;
- Dass die Einführung eines zweiten Schulbusses mit Zusatzkosten von 10.444 € eine größerer Flexibilität in der Organisation der Fahrten erlauben wird ;

faire avancer le dossier ;

- Qu'une réunion aura lieu en date du 23 juillet à l'Administration communale de Mondercange avec les responsables de la société « ARCELOR » au sujet de l'utilisation future du site aura lieu.

b) Accès du site « Minett-Kompost »

- Que selon l'information du service régional Esch/Alzette de l'Administration des Ponts & Chaussées, le CR170A sera barrée pour une période d'environ 6 semaines suite à des travaux en relation avec la pose d'un nouveau collecteur à Esch/Alzette. De ce fait, la zone industrielle « Um Monkeler » sera uniquement accessible via l'autoroute A4 ;
- Que ceci entraîne, en prenant en considération l'article 156 du code de la route (la circulation sur les autoroutes est réservée aux véhicules automobiles..... d'une vitesse de 40 km/h au moins) que les tracteurs du syndicat et de ses clients ne pourront pas accéder par l'autoroute A4 ;
- Que pour garantir le bon fonctionnement durant cette phase transitoire, un accès temporaire via le chemin rural et la piste cyclable entre la rue des champs à Mondercange et le site du syndicat Minett-Kompost sera mis en place par l'Administration des Ponts & Chaussées. Cet accès est réservé uniquement aux véhicules de la catégorie F du syndicat et de ses clients. La circulation est uniquement permise pendant les heures d'ouverture du syndicat ;
- Que le syndicat avertira ses clients que la vitesse sera limitée à 30 km/h sur le tronçon susmentionné vu sa situation près d'un quartier résidentiel.

c) Enseignement et organisation scolaire

a) Canicule pendant la dernière semaine de juin 2019

- Que la décision de faire continuer les cours de classes a été prise en concertation avec la direction régionale de l'enseignement fondamentale et le comité d'école ;
- Que des consignes ont été données aux portiers concernant l'aération des salles de classes ainsi que la fermeture des stores ;
- Que le collège échevinal a décidé de mettre des bouteilles d'eau à disposition des élèves.

b) Organisation du transport scolaire pour la rentrée 2019/2020

- Qu'un cahier des charges suivi d'un appel à la concurrence au niveau européen pour une durée de 3 ans a été élaboré et a été entretemps finalisé et évalué ;
- Que la meilleure offre était celle de l'entreprise « Sales-Lentz » ;
- Que la conclusion de l'évaluation des offres avec variantes est que le coût total par année scolaire s'élèvera à 268.437,21 € ttc ;
- Qu'un deuxième bus scolaire pour un supplément de 10.444 € sera introduit permettant une meilleure flexibilité dans l'organisation des trajets
- Qu'il s'agira d'un bus communal avec un

- Dass es sich um einen Gemeindebus handelt, der von einem Fahrer des Unternehmens „Sales-Lentz“ bedient wird ;

c) Eichenprozessionsspinner

- Dass auf dem Gebiet der Gemeinde Monnerich die Problematik bestehen bleibt und besonders in Bergem auf Höhe des „Fassburgergronn“ mehrere Nester gesichtet worden sind ;
- Dass drei Nester am 28. Juni 2019 an bestimmten sensiblen Punkten von einer spezialisierten Firma entfernt wurden nämlich neben dem Grundschulgebäude in Monnerich, in der « Rue des champs » in Monnerich bei der Pumprack und auf dem Spielplatz neben dem Kulturzentrum « Beim Nèssert » in Bergem ;
- Dass das Personal des Gemeindeateliers mit professionellem Material für die Beseitigung von Eichenprozessionsspinnern ausgestattet wurde (Anschaffung von professioneller Kleidung und eines professionellen Staubsaugers) ;
- Dass Warnschilder an den betroffenen Stellen angebracht wurden.

d) Wiederaufbau der Brücke OA 68 auf dem CR 164 in Bergem

- Dass die Fertigstellung der Arbeiten vor dem Sommer-Kollektivurlaub 2019 schwierig realisierbar ist, dass jedoch alle Bemühungen angestrebt werden ;
- Dass der Schöfferrat bei der Straßenbauverwaltung interveniert ist damit die Arbeiten vor dem 15. September fertiggestellt werden, doch dass nur das Datum der Inbetriebnahme für den 1. Oktober 2019 sicher garantiert ist ;
- Dass der Rückstand größtenteils auf Unwetter-Situationen während der Wintersaison zurückzuführen sei da der Bach „Mess“ Hochwasser hatte ;
- Dass die Arbeiten am 1. Oktober 2018 begonnen haben und die Dauer der Arbeiten damals auf 175 Arbeitstage geschätzt wurde ;
- Dass die Arbeiten von der Firma OBG Lux S.A. durchgeführt werden.

e) SMS2Citizen – Versandprobleme am 29. Juni 2019

- Dass die Information über die nationale Meisterschaft im Straßenrennen am 29. und 30. Juni 2019 und über die Durchfahrt der Radfahrer durch die Ortschaft Monnerich an die Öffentlichkeit per SMS nicht richtig durchging ;
- Dass laut Informationen des « Syndicat Intercommunal de Gestion informatique (SIGI) » 930 Nachrichten an die Empfänger übermittelt werden konnten, 62 Apparate ausgeschaltet waren und ungefähr 800 SMS nicht oder mit Verspätung von den Kunden empfangen wurden ;
- Dass das Syndikat SIGI versucht die Ursache zu ermitteln, bis lang ohne Feedback an die Gemeinde ;
- Dass das Syndikat SIGI vorschlägt die zurzeit benutzte Technologie aufzugeben und stattdessen eine « App » zu nutzen.

chauffeur de l'entreprise « Sales-Lentz » ;

c) Processionnaire du chêne

- Que le problème persiste sur le territoire de la commune avec une problématique sérieuse à Bergem à la hauteur du Fassburgergronn/Steewee ;
- Que trois nids ont été enlevés en date du 28 juin 2019 à différents points sensibles par une entreprise spécialisée, notamment près de l'école fondamentale de Mondercange, dans la Rue des champs à Mondercange (Pumprack) et sur l'aire de jeux près du Centre culturel « beim Nèssert » à Bergem ;
- Que le service de l'atelier communal a été équipé par du matériel professionnel pour l'élimination des processionnaires du chêne (acquisition de vêtements professionnels et d'un aspirateur professionnel) ;
- Que des panneaux de signalisation ont été mis en place aux endroits contaminés.

d) Reconstruction de l'OA 68 sur le CR 164 à Bergem

- Que l'achèvement des travaux est difficilement réalisable avant le congé collectif 2019, tout de même tous les efforts vont être apportés ;
- Que le collège échevinal est intervenu auprès de l'Administration des Ponts et Chaussées pour que les travaux soient finis pour le 15 septembre, mais que la date de mise en service garantie est le 1er octobre 2019 ;
- Que les retards sont majoritairement dus à des situations d'intempéries pendant la période hivernale où le courant Mess était en crue ;
- Que le début des travaux était le 1er octobre 2018 et que la durée des travaux a été estimée au début des travaux à 175 jours ouvrables ;
- Que les travaux sont exécutés par l'entreprise OBG Lux S.A.

e) SMS2Citizen – Problème en date du 29 juin 2019

- Que l'information au public par SMS sur le Championnat national du cyclisme en date des 29 et 30 juin et le passage des cyclistes par la localité de Mondercange n'a pu être transmise correctement ;
- Que suivant les informations du Syndicat Intercommunal de Gestion informatique (SIGI) 930 messages ont trouvés leurs destinataires, 62 appareils étaient éteints et environ 800 SMS n'ont pas été réceptionnés par les clients ou après délais ;
- Que le syndicat SIGI s'est engagé de comprendre ce qui s'est passé et que jusqu'à ce jour la Commune n'a pas reçu de feedback ;
- Que le syndicat SIGI propose d'abandonner la technologie actuellement utilisée et de basculer à une « app » ;

f) Informationen betreffend das Syndikat SICONA

- Dass die Arbeiten „um Weier“ betreffend die Phase 2 in Steinbrücken am Ort mit Flurnamen „Brill“ begonnen haben;
- Dass dort ein Teich geschaffen wird;
- Dass während einer rezenten Vorortbesichtigung seitens des Gärtnerpersonals der Gemeinde und des SICONA, festgestellt wurde dass in den Wiesen wo zu einem späteren Zeitpunkt gemäht wird (« fauchage tardif ») Wiesensalbei entdeckt wurde, eine sehr seltene Pflanze in Luxemburg. Um die Bürger der Gemeinde darüber zu informieren, ist die Installierung von Hinweisschildern geplant.

g) Esch 2022

- Dass das Projekt « Esch 2022 » in der Gemeinde Monnerich intern mit einer Zusammenkunft von Spezialisten aus der Gemeinde gestartet wurde ;
- Dass das Projekt in der Periode des 20. Februar 2022 bis 20. Dezember 2022 stattfindet ;
- Dass der Fokus auf die Gemeinde Monnerich vom 22. August bis 22. September 2022 sein wird ;
- Dass jede politische Partei ein Mitglied für die Arbeitsgruppe « Esch 2022 » ernennen soll.

h) Nuit du sport/ Monnerecher Laf

- Dass 170 Erwachsene und 83 Kinder, insgesamt 253 Personen an dem « Monnerecher Laf » teilgenommen haben ;
- Dass 50 Erwachsene und 146 Kinder an der « Nuit du Sport » teilgenommen haben ;
- Dass der Schöffenrat allen beteiligten Personen die zum Erfolg dieser Veranstaltung beigetragen haben seinen Dank ausspricht.

i) Daten

- 26. Juli 2019 : Personalausflug
- 20. September 2019 : Arbeitssitzung des Gemeinderats (PAG)
- 27. September 2019 : Nächste Gemeinderatssitzung
- 13. Oktober 2019 : Gedenktag („Journée de la commémoration“)

3 GEMEINDEVERORDNUNGEN RÈGLEMENTS COMMUNAUX

a) Allgemeines Polizeireglement

Der Gemeinderat nimmt einstimmig das allgemeine Polizeireglement der Gemeinde Monnerich an.

b) Reglement betreffend die Verteilung von Zuschüssen für Schul- und Studienabschlüsse

Der Gemeinderat nimmt mit 9 Stimmen und einer Enthaltung die Verordnung betreffend die Verteilung von Zuschüssen für Schul- und Studienabschlüsse an.

c) Reglement betreffend Gemeindegzuschüsse für die Anschaffung eines Fahrrads oder eines E-Bikes

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Verordnung betreffend Gemeindegzuschüsse für die Anschaffung eines Fahrrads oder eines E-Bikes an.

f) Informations concernant le syndicat SICONA

- Que les travaux „um Weier“ concernant la phase 2 à Pontpierre au lieu dit „Brill“ ont été lancées,
- Qu'un mare sera créée;
- Que lors d'une visite des lieux récente effectuée par le service « jardinage » de la Commune et le SICONA, il a été constaté sur les prairies avec « fauchage tardif » la présence de la sauge des prés, une plante extrêmement rare au Luxembourg et que pour en sensibiliser les citoyens de la commune, il est envisagé d'y installer des panneaux signalétiques.

g) Esch 2022

- Que le projet « Esch 2022 » dans la commune de Mondercange a été lancé en interne avec une réunion de spécialistes de la commune;
- Que le projet se déroulera dans la période du 20 février 2022 jusqu'au 20 décembre 2022 ;
- Que le focus sur la commune de Mondercange sera du 22 août au 22 septembre 2022 ;
- Que les partis politiques sont censés de désigner un membre au groupe de travail « Esch 2022 ».

h) Nuit du sport/Monnerecher Laf

- Que 170 adultes et 83 enfants soit un total de 253 personnes ont participé à la course « Monnerecher Laf » ;
- Que 50 adultes et 146 enfants ont participé à la Nuit du Sport ;
- Que le collège échevinal exprime ses remerciements à toutes les personnes qui ont contribué au succès de cette manifestation.

i) Dates à retenir

- 26 juillet 2019 : Excursion du personnel communal
- 20 septembre 2019 : Réunion de travail du conseil communal (PAG)
- 27 septembre 2019 : Prochaine séance du conseil communal
- 13 octobre 2019 : Journée de la commémoration

a) Règlement général de police

Le conseil communal arrête à l'unanimité des voix le règlement général de police de la Commune de Mondercange.

b) Règlement relatif à l'allocation de primes pour études secondaires et supérieures

Le conseil communal arrête avec 9 voix et 1 abstention le règlement relatif à l'allocation de subsides pour études secondaires et supérieures.

c) Règlement relatif à une participation communale à l'acquisition d'un cycle ordinaire ou d'un cycle à pédalage assisté

Le conseil communal arrête à l'unanimité des voix le règlement relatif à l'acquisition d'un cycle ordinaire ou d'un cycle à pédalage assisté (pedelec).

4 ZEITWEILIGE VERKEHRSVERORDNUNG IN DER « RUE D'EUROPE » IN STEINBRÜCKEN RÈGLEMENTS DE CIRCULATION - RÈGLEMENT TEMPORAIRE DE CIRCULATION DANS LA « RUE D'EUROPE » À PONTPIERRE

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die zeitweilige Verkehrsverordnung in der « Rue d'Europe » in Steinbrücken an.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le règlement temporaire de circulation dans la « Rue d'Europe » à Pontpierre.

5 URBANISMUS – PUNKTUELLE ÄNDERUNG DES TEILBEBAUUNGSPLANS (PAP) « SCHÉFFLÉNGERWEE » IN STEINBRÜCKEN URBANISME - MODIFICATION PONCTUELLE DU PAP « SCHÉFFLÉNGERWEE » À PONTPIERRE

Der Gemeinderat nimmt einstimmig das Projekt der punktuellen Änderung des Teilbebauungsplans (PAP) « Schöfflengerwee/ rue d'Esch » in Steinbrücken an.

Le conseil communal adopte à l'unanimité des voix le projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « Schöfflengerwee/ rue d'Esch » à Pontpierre.

6 ORGANISATION DES MUSIKUNTERRICHTS DER GEMEINDE MONNERICH FÜR DAS SCHULJAHR 2019-2020 IN ZUSAMMENARBEIT MIT DER UGDA ORGANISATION DE L'ENSEIGNEMENT MUSICAL DE LA COMMUNE DE MONDERCANGE POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 2019-2020 EN COLLABORATION AVEC L'UGDA

a) Schulorganisation des Musikunterrichts 2019-2020

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die Schulorganisation des Musikunterrichts der Gemeinde Monnerich für das Schuljahr 2019/2020, wie von der « Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) » vorgeschlagen, anzunehmen.

b) Konvention 2019-2020

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die Konvention des 12. Juni 2019 geschlossen mit der «UGDA» für das Schuljahr 2019/2020 anzunehmen.

a) Organisation scolaire de l'enseignement musical 2019-2020

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix l'organisation scolaire des cours de musique de la commune de Mondercange pour l'année scolaire 2019 / 2020 telle que proposée par l'Union Grand-Duc Adolphe.

b) Convention 2019-2020

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la convention du 12 juin 2019 conclue avec l'UGDA pour l'année scolaire 2019/2020.

7 VEREINIGUNGEN ASSOCIATIONS

a) Ordentliche Zuschüsse an die lokalen Vereinigungen für das Jahr 2018

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig Zuschüsse an die lokalen Vereine und Vereinigungen der Gemeinde Monnerich für das Jahr 2018 zu Lasten des Budgets 2019 zu vergeben, in Einbezug der Vorschläge der Sportkommission und der Kulturkommission zu einem Gesamtbetrag von 67.030 Euro.

b) Außerordentlicher Zuschuss an die « Harmonie Municipale de Mondercange »

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig einen außerordentlichen Zuschuss von 2.875,- € an die Vereinigung ohne Gewinnzweck « Harmonie Municipale de Mondercange » im Rahmen ihrer Teilnahme an der 8. Ausgabe des Wettbewerbs « World Orchestra Festival » welcher in Wien vom 30. Juli bis 7 August 2019 stattfindet, zu vergeben und dies zu Lasten des Rechnungsjahres 2019.

c) Zuschuss für die an dem Wettbewerb in der Gemeinde Monnerich teilnehmenden Kegelclubs - Edition 2019

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig einen außerordentlichen Zuschuss von 775,00 € an die

a) Subsidies ordinaires aux associations locales pour l'année 2018

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer pour l'année 2018 à charge du budget de l'exercice 2019 des subsides aux sociétés et associations locales de la commune de Mondercange tenant compte de la proposition de la commission des sports et de la commission de la culture pour un montant total de 67.030 euros.

b) Subside extraordinaire à l'Harmonie Municipale de Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer un subside extraordinaire de 2.875,- € à l'association sans but lucratif « Harmonie Municipale de Mondercange » pour l'exercice 2019, ceci à l'occasion de leur participation à la 8ième édition du concours « World Orchestra Festival » se déroulant à Vienne (Autriche) du 30 juillet au 7 août.

c) Subside aux clubs de quilles participant à la Coupe de la commune de Mondercange 2019

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer un subside extraordinaire de 775,00 € aux clubs de quilles locaux participant à l'édition 2019 de

lokalen Kegelclubs die an der Ausgabe 2019 des Kegelwettbewerbs in der Gemeinde Monnerich teilnehmen zu vergeben und den Zuschuss wie folgt und wie vom Schöfferrat vorgeschlagen aufzuteilen:

Herren	Damen	Messieurs	Dames
1. Preis: 150 €	1. Preis: 150 €	1er prix: 150 €	1er prix: 150 €
2. Preis: 100 €	2. Preis: 100 €	2e prix : 100 €	2e prix : 100 €
3. Preis : 75 €		3e prix : 75 €	
4. Preis : 50 €		4e prix : 50 €	
5. Preis: 50 €		5e prix : 50 €	
6. Preis : 50 €		6e prix : 50 €	
7. Preis: 50 €		7e prix : 50 €	

d) Nationale Vereinigungen – Zuschuss an die « Sécurité Routière » für das Jahr 2019

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig einen ordentlichen Zuschuss in Höhe von 250.- € an die Vereinigung « La Sécurité Routière Luxembourg » für das Jahr 2019, wie vom Schöfferrat vorgeschlagen, zu vergeben.

e) Außerordentlicher Zuschuss an das « Orchestre d'Harmonie des Jeunes de l'Union Européenne »

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig einen außerordentlichen Zuschuss von 100 € an die Vereinigung ohne Gewinnzweck « Orchestre d'Harmonie des Jeunes de l'Union européenne » für das Rechnungsjahr 2019 zu vergeben.

f) Lokale Vereinigungen – Vorstellung der Statuten der Vereinigung ohne Gewinnzweck « Poaréquipe St.Hubert Steebrécken/Biergem »

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den Statuten der Vereinigung ohne Gewinnzweck « Poaréquipe St. Hubert Steebrécken/ Biergem ».

g) Lokale Vereinigungen – Vorstellung der Statuten der Vereinigung ohne Gewinnzweck « Street Souls »

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den Statuten der Vereinigung ohne Gewinnzweck « Street Souls ».

h) Lokale Vereinigungen – Vorstellung der Statuten der Vereinigung ohne Gewinnzweck « S&P Context »

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den Statuten der Vereinigung ohne Gewinnzweck « S&P Context »

**8 KOMMUNALE PROJEKTE
PROJETS COMMUNAUX**

a) Projekt und Kostenvoranschlag für die Neugestaltung der Räume im 2. Stockwerk des Seniorenzentrums « A Bosselesch » in Monnerich, zu einem Betrag von 146.000 € inkl. MwSt. – Budgetartikel 4/220/221311/13012

Der Gemeinderat nimmt einstimmig das Projekt und den Kostenvoranschlag für die Neugestaltung der Büroräume im 2. Stockwerk des Seniorenzentrums « A Bosselesch » in Monnerich in Höhe von 146.000 € inklusive Mehrwertsteuer, an.

b) Anpassungen des Projektes und des zusätzlichen Kostenvoranschlags betreffend die Erneuerung von Asphaltbetonflächen in der « Rue de l'Industrie » und

la Coupe de la commune de Mondercange et de répartir le subside de la façon suivante, conformément à la proposition du collège échevinal :

d) Associations nationales - Subside à la Sécurité Routière pour l'année 2019

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer un subside ordinaire au montant de 250.- € à l'association « La Sécurité Routière Luxembourg » pour l'année 2019, conformément à la proposition du collège échevinal.

e) Subside extraordinaire à l'Orchestre d'Harmonie des Jeunes de l'Union Européenne

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer un subside extraordinaire de 100 € à l'association sans but lucratif « Orchestre d'Harmonie des Jeunes de l'Union européenne » pour l'exercice 2019.

f) Associations locales - Présentation des statuts de l'ASBL Poaréquipe St.Hubert Steebrécken/Biergem

Le conseil communal prend note des statuts de l'Asbl Poaréquipe St. Hubert Steebrécken/ Biergem.

g) Associations locales - Présentation des statuts de l'ASBL Street Souls

Le conseil communal prend note des statuts de l'Asbl Street Souls.

h) Associations locales - Présentation des statuts de l'ASBL S&P Context

Le conseil communal prend note des statuts de l'Asbl S&P Context.

a) Projet et devis pour le réaménagement des locaux situés au 2ième étage du Centre senior « A Bosselesch » à Mondercange, pour un montant de 146.000 € TVAC – article budgétaire 4/220/221311/13012

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver le projet et devis du réaménagement des locaux situés au 2ième étage du Centre sénior « A Bosselesch » à Mondercange, accusant un montant de 146.000 €, toutes taxes comprises.

b) Adaptions du projet et devis supplémentaire relatif au renouvellement des surfaces en béton asphaltique de la « rue de l'Industrie » et de la « rue du Commerce »

der « Rue du Commerce » in Foetz, in Höhe von 90.000 € inkl. MwSt - Budgetartikel 4/624/221313/16005

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Anpassungen des Projektes und den zusätzlichen Kostenvoranschlag betreffend die Erneuerung von Asphaltbetonflächen in der « Rue de l'Industrie » und der « Rue du Commerce » in Foetz in Höhe von 90.000 € inklusive Mehrwertsteuer, an.

c) Projekt und Kostenvoranschlag für die Änderung des Straßenbelags auf den vier kleinen Plätzen in der « Rue d'Europe » in Steinbrücken (oberer Teil) zu einem Betrag von 115.000 € inkl. MwSt. - Budgetartikel 4/624/221313/19034

Der Gemeinderat nimmt einstimmig das Projekt und den Kostenvoranschlag der Änderung des Straßenbelags auf den vier kleinen Plätzen in der « Rue d'Europe » in Steinbrücken (oberer Teil) zu einem Betrag von 115.000 € inklusive Mehrwertsteuer, an.

d) Projekt und Kostenvoranschlag für den Neuanstrich der Fassade der “Maison Bichler“ in Monnerich in Höhe von 12.500 € inkl. MwSt. - Budgetartikel 4/650/221312/19023

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig das Projekt und den Kostenvoranschlag des Neuanstrichs der Fassade der « Maison Bicheler » in Monnerich, zu einem Betrag von 12.500 € inklusive Mehrwertsteuer, anzunehmen.

e) Projekt und Kostenvoranschlag für den Umbau von mehreren Büroräumen im Gemeindehaus im Hinblick auf die Schaffung von zusätzlichen Arbeitsplätzen zu einem Betrag von 116.000 € inkl. MwSt. - Budgetartikel 4/120/221311/19036

Der Gemeinderat nimmt einstimmig das Projekt und den Kostenvoranschlag betreffend den Umbau von mehreren Büroräumen im Gemeindehaus im Hinblick auf die Schaffung von zusätzlichen Arbeitsplätzen zu einem Betrag von 116.000 € inklusive Mehrwertsteuer, an.

**9 GEMEINDEFINANZEN
FINANCES COMMUNALES**

a) Budgetänderungen

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die Änderung der Betitelung des Budgetartikels 4/910/221200/18023 von « Réaménagement des cours scolaires de l'école de Mondercange » zu « Réaménagement de la cours scolaire NORD de l'école de Mondercange » anzunehmen und das Budget 2019 wie folgt zu ändern: (Tabelle)

b) Erhöhung einer Kreditlinie des Girokontos

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig sein Einverständnis für die Erhöhung der bestehenden Kreditlinie des Girokontos bei der « Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat » zu geben.

à Foetz », pour un montant de 90.000 € TVAC - article budgétaire 4/624/221313/16005

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver les adaptations du projet et le devis supplémentaire relatif au renouvellement des surfaces en béton asphaltique de la « rue de l'Industrie » et de la « rue du Commerce » à Foetz, accusant un montant de 90.000 €, toutes taxes comprises.

c) Projet et devis estimatif pour la modification du revêtement de la voirie sur les 4 placettes dans la « rue d'Europe » à Pontpierre (partie haute) pour un montant de 115.000 € TVAC- article budgétaire 4/624/221313/19034

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver la modification du revêtement de la voirie sur les 4 placettes dans la « rue d'Europe » à Pontpierre (partie haute), accusant un montant total de 115.000 €, toutes taxes comprises.

d) Projet et devis pour la remise en peinture de la façade de la «Maison Bichler» à Mondercange pour un montant de 12.500 € TVAC - article budgétaire 4/650/221312/19023

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver la remise en peinture de la façade de la « Maison Bicheler » à Mondercange, accusant un montant total de 12.500 €, toutes taxes comprises.

e) Projet et devis pour la transformation de plusieurs bureaux dans la Mairie en vue de la création de postes de travail supplémentaires pour un montant de 116.000 € TVAC - article budgétaire 4/120/221311/19036

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver la transformation de plusieurs bureaux dans la Mairie en vue de la création de postes de travail supplémentaires, accusant un montant total de 116.000 €, toutes taxes comprises.

a) Modifications budgétaires

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de procéder au changement de la dénomination de l'article budgétaire 4/910/221200/18023 « Réaménagement des cours scolaires de l'école de Mondercange » en « Réaménagement de la cours scolaire NORD de l'école de Mondercange » et de modifier le budget de l'année 2019 comme suit: (grille)

b) Augmentation d'une ligne de crédit en compte courant

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de marquer son accord à l'augmentation de la ligne de crédit existante en compte courant auprès de la Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat.

ARTIKEL/ARTICLE	BEZEICHNUNG/LIBELLÉ	INITIALKREDIT/ C R É D I T INITIAL(€)	Ä N D E R U N G / MODIFICATION (€)	VORGESCHLAGENER GESAMTKREDIT / CRÉDIT TOTAL PROPOSÉ
4/120/221311/19036 Neuer Artikel Nouvel article	Umbau verschiedener Büros im Gemeindehaus im Hinblick auf die Schaffung von zusätz- lichen Arbeitsplätzen / Transformation de divers bureaux dans la Mairie en vue de la création de postes de travail supplémentaires	0,00€	116.000,00€	116.000,00€
4/624/221313/16005	Instandsetzung der Fahr- bahnen "Rue du commerce, Rue de l'industrie, Rue des artisans" in Foetz / Remise en état des surfaces de roulement «rue du com- merce, rue de l'industrie, rue des artisans» à Foetz	92.122,68€	90.000,00€	182.122.68€
4/624/221313/19034 Neuer Artikel Nouvel article	Änderung des Straßenbelags auf den 4 kleinen Plätzen in der « Rue d'Europe » in Stein- brücken (oberer Teil) / Modification du revêtement de la voirie sur les 4 placettes dans la rue d'Europe à Pontpierre (partie haute)	0,00€	115.000,00€	115.000,00€
4/627/211000/19037 Neuer Artikel Nouvel article	Abbau der technischen Halle der bestehenden Ateliers – Planungskosten / Déconstruction du hall tech- nique des ateliers existants – Frais d'études	0,00€	100.000,00€	100.000,00€
4/627/221311/18013	Bau von neuen Gemeinde- ateliers in Monnerich / Constructions de nouveaux ateliers communaux à Mondercange	2.000.000,00€	-266.000,00€	1.734.000,00€
4/630/222100/17002	Ersetzen der maroden Wasser- rohrleitung die vom Wasser- turm in Monnerich ins Zentrum von Monnerich führt / Remplacement de la conduite d'eau vétuste menant du château d'eau de Mondercange vers le centre de Mondercange	350.000,00€	-205.000,00€	145.000,00€
4/910/211000/19035 Neuer Artikel Nouvel article	Neugestaltung des südlichen Schulhofes der Monnericher Schule – Planungskosten / Réaménagement de la cours scolaire SUD de l'école de Mondercange - Frais d'études	0,00€	50.000,00€	50.000,00€

10 ABKOMMEN
CONVENTIONS

a) Abkommen mit den Unternehmen MUNHOWEN SA und NONNO SARL betreffend den Betrieb des Café-Restaurants am Standort Weirig in Monnerich
Der Gemeinderat nimmt einstimmig das Abkommen geschlossen mit den Unternehmen MUNHOWEN SA und NONNO SARL betreffend den Betrieb des Café-Restaurants am Standort Weirig in Monnerich an.

b) Änderungsvertrag zum Mietvertrag geschlossen mit dem Unternehmen MUNHOWEN SA betreffend den Betrieb des Café-Restaurants am Standort Weirig in Monnerich
Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Änderungsvertrag zum Mietvertrag geschlossen mit dem Unternehmen MUNHOWEN SA und der Gemeinde Monnerich betreffend den Betrieb des Café-Restaurants am Standort Weirig in Monnerich an.

c) Abkommen mit dem Unternehmen RESULTANCE SA betreffend die Umsetzung eines Aktionsplans beruhend auf den Resultaten des Diagnostik zur Organisation der Verwaltung
Der Gemeinderat nimmt mit 7 Stimmen und 3 Enthaltungen das Abkommen mit dem Unternehmen « Resultance S.A. » betreffend die Umsetzung des Aktionsplans, erstellt auf Basis der Resultate des Diagnostik zur Organisation der Verwaltung, an.

d) Abkommen mit Frau Pascale JUNKER betreffend die Realisierung eines Naturschutzprojektes in Zusammenarbeit mit dem interkommunalen Syndikat SICONA
Der Gemeinderat entscheidet einstimmig das Abkommen geschlossen am 21. Juni 2019 zwischen der Gemeinde Monnerich und Frau Pascale JUNKER betreffend die Realisierung eines ökologischen Projekts in Zusammenarbeit mit dem interkommunalen Syndikat SICONA Süd-West auf einer Grundstücksparzelle mit Flurnamen „Treisch“ in Bergem in Besitz von Frau JUNKER anzunehmen.

11 VERTRÄGE ZUR VERFÜGUNGSTELLUNG UND NUTZUNG VON WOHNUNGEN
CONTRATS DE MISE À DISPOSITION ET D'UTILISATION DE LOGEMENTS

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den Mietvertrag mit dem Wohnungsnehmer im Seniorenzentrum « A Bosselesch » in Monnerich anzunehmen.

12 ANTRÄGE
INTERVENTIONS

Interventionen der Gemeinderäte der sozialistischen Partei LSAP des 15. Juli 2019 bezüglich folgender Themen und Kenntnisnahme der diesbezüglichen Antworten seitens des Schöffenrates :

a) Convention avec les sociétés MUNHOWEN SA et NONNO SARL concernant l'exploitation de la brasserie-restaurant sur le site Weirig à Mondercange
Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la convention dressée entre la Commune de Mondercange et les sociétés « MUNHOWEN S.A » et « NONNO Sarl » au sujet de l'exploitation de la brasserie-restaurant sur le site Weirig à Mondercange.

b) Avenant au contrat de bail avec la société MUNHOWEN SA concernant l'exploitation de la brasserie-restaurant sur le site Weirig à Mondercange
Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix l'avenant au contrat de bail dressé entre la société « Munhowen S.A. » et la Commune de Mondercange concernant l'exploitation de la brasserie-restaurant sur le site Weirig à Mondercange.

c) Convention avec la société RESULTANCE SA relative à la mise en œuvre d'un plan d'action établi sur base des résultats du diagnostic sur l'organisation de l'administration
Le conseil communal approuve avec 7 voix et 3 abstentions la convention avec la société «Resultance S.A.» concernant la mise en œuvre d'un plan d'action établi sur base des résultats du diagnostic sur l'organisation de l'administration communale.

d) Convention avec Mme Pascale JUNKER concernant la réalisation d'un projet de protection de la nature en collaboration avec le syndicat intercommunal SICONA
Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver la convention dressée le 21 juin 2019 entre la Commune de Mondercange et Madame Pascale JUNKER au sujet de la réalisation de projets écologiques en collaboration avec le syndicat intercommunal « SICONA Sud-Ouest » sur une parcelle sise au lieu-dit « Treisch » à Bergem, appartenant à Madame JUNKER.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le contrat de bail avec le preneur du logement senior dans la structure « A Bosselesch » à Mondercange.

Le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal aux questions posées par le parti socialiste LSAP en date du 15 juillet 2019 en précisant notamment :

a) Intervention – Nicht Respekt der Ferienzeit

- Dass nach Recherchen festgestellt wurde, dass auch drei Sitzungen des Gemeinderats unter der ehemaligen Mehrheit der LSAP in der Sommerferienzeit in 2014, 2015 und 2016 stattgefunden haben ;
- Dass die Daten der Gemeinderatssitzungen auch unter der ehemaligen Mehrheit der sozialistischen Partei nicht immer im Voraus in Absprache mit den anderen Parteien festgelegt wurden ;
- Dass es keine böse Absicht sei Gemeinderatssitzungen in die Ferienzeit zu legen ;
- Dass betreffend die Arbeitssitzung des Gemeinderats bezüglich des Diagnostik, es sich um eine kurzfristige Entscheidung handelt um eine gewisse Transparenz in diesem Dossier zu garantieren ;
- Dass der Schöffenrat verspricht in Zukunft darauf zu achten keine Daten für die Gemeinderatssitzungen mehr in die Ferienzeit zu legen und sich gegebenenfalls bei allen Parteien im Vorfeld über ihre Verfügbarkeit informieren;
- Die nächsten Sitzungen des Gemeinderats finden am 20. September 2019 (Arbeitssitzung PAG) und am 27. September 2019 statt.

b) Intervention – Polizeischule

- Dass der Schöffenrat nicht in den Entscheidungsprozess mit eingebunden worden ist ;
- Dass der Schöffenrat nur eine inoffizielle Information seitens des Ministers für Arbeit erhalten hat, dass andere Überlegungen über die zukünftige Nutzung des Standortes angestellt wurden und die angedachte Installation einer Polizeischule eventuell nicht erfolgt ;
- Dass nur durch die Veröffentlichung der Information durch die Presse dass die neue Polizeischule am Verlorenkost in Luxemburg-Stadt installiert wird, der Schöffenrat diese Auskunft am 25. Juni 2019 erhalten hat ;
- Dass der Schöffenrat das Projekt der Installation der Polizeischule auf dem ehemaligen Gelände der EDIFF-Schule in Monnerich unterstützt hätte ;
- Dass seit den ersten Diskussionen der Schöffenrat den Eindruck hatte, dass die Polizei sich nicht ganz überzeugt von dem Standort gezeigt habe, da dieser ihren Anforderung nicht komplett entspreche (Größe des Grundstücks, Entfernung des Schießstandes, Organisation des Transports) ;
- Dass die Minister François Bausch und Claude Meisch während ihrer Präsentation des neuen Schulprogramms angekündigt haben, dass die «Ecole internationale de Differdange et d'Esch» ein Nebengebäude am Standort in Monnerich errichten wird ;
- Dass nach Recherchen im Internet, 240 Grundschulkinder und 40 Vorschulkinder das neue Gebäude in Monnerich ab September 2023 besuchen werden ;
- Dass die zurzeit dort wohnenden Flüchtlinge in die neue Struktur nach Esch/Neudorf umziehen werden.

a) Intervention – Non-respect vacances

- Qu'en faisant des recherches il a été constaté que trois séances du conseil communal sous l'ancienne majorité de la LSAP ont eu lieu dans la période de vacances d'été en 2014, 2015 et 2016;
- Que les dates des séances du conseil communal, sous l'ancienne majorité du parti socialiste, ont été non plus toujours discuté en avance avec tous les partis;
- Qu'il ne s'agit pas d'une mauvaise intention de fixer des dates des séances du conseil communal dans des périodes de vacances;
- Qu'en ce qui concerne la séance de travail du conseil communal relative au diagnostic, il s'agit d'une décision à court terme pour garantir la transparence du dossier;
- Que le collège échevinal promet de veiller au futur à ne plus fixer les dates pour les séances du conseil communal dans les périodes de vacances respectivement de demander à tous les partis leurs disponibilités ;
- Les prochaines séances du conseil communal auront lieu le 20 septembre 2019 (séance de travail sur le PAG) et le 27 septembre 2019.

b) Intervention – Ecole police

- Que le collège échevinal n'a pas été inclus dans le processus de décision ;
- Que le collège échevinal a seulement reçu comme information non officielle du Ministre du Travail que d'autres réflexions sur le futur site de l'école de la Police grand-ducale ont été entamées ;
- Que seulement à travers la publication de l'information par la presse que la nouvelle école de police sera installée au Verlorenkost à Luxembourg-Ville, le collège échevinal a reçu cette information en date du 25 juin 2019 ;
- Que le collège aurait soutenu le projet de l'installation de l'école de police sur le site de l'ancienne école EDIFF à Mondercange ;
- Qu'il semblait dès les premières discussions que la volonté de la Police relative à l'installation de leurs infrastructures d'enseignement sur le site en question, n'a pas convaincu le collège échevinal, car le site semble ne pas tout à fait répondre à leurs critères (surface du terrain, distance du stand à tir, organisation du transport) ;
- Que les Ministres François Bausch et Claude Meisch lors de leurs présentations du nouveau programme scolaire ont annoncé que l'Ecole internationale de Differdange et d'Esch aura une annexe sur le site à Mondercange ;
- Que selon des recherches sur internet, 240 élèves de l'enseignement primaire et 40 enfants du préscolaire fréquenteront la nouvelle annexe à Mondercange à partir de septembre 2023 ;
- Que les réfugiés, qui sont logés actuellement sur le site, déménageront dans une nouvelle structure à Esch/Neudorf.

c) Intervention – illegales Hinterlegen von Valorlux-Tüten

- Dass die Problematik des Abstellens von Mülltüten in öffentlichem Raum außerhalb der Tage der Müllabfuhr bekannt ist und dass diese an besagter Stelle neben der Wohnstruktur des „Fonds du Logement“ in Monnerich bereits seit mehreren Jahren existiert ;
- Dass der Bannhüter eine gute Arbeit leistet und bei solchen Vorfällen von illegalem Hinterlegen von Abfällen eingreift;
- Dass ähnliche Probleme in den Sozialwohnungsstrukturen der Gemeinde Monnerich existieren und dass in Zusammenarbeit mit der Abteilung « Logement » und dem Bannhüter regelmäßige Kontrollen und Interventionen durchgeführt werden indem beispielsweise Verwarnungen an die Bewohner verschickt werden ;
- Dass betreffend die Wohnstruktur des „Fonds du logement“, sich ein weiteres Problem gezeigt hat und zwar die vorhandene Feuchtigkeit im Gebäude und dass die Gemeinde erneut den „Fonds du Logement“ per Post kontaktieren wird um die Situation des Müllabstellens zu klären ;
- Dass die Problematik unter anderem dem ständigen Wechsel der Bewohner geschuldet ist.

d) Intervention – Vorankommen verschiedener Dossiers

Projekt „Südwand“

- Dass betreffend das Projekt « Südwand », die Umweltverträglichkeitsuntersuchung von dem Unternehmen Prosolit durchgeführt und präsentiert wurde ;
- Dass der Standort Monnerich eventuell nicht zurückbehalten wird, da unter Artenschutz stehende Tiere dort gefunden worden sind;
- Dass zu Beginn 9 Windräder vorgesehen waren, nach der Evaluierung der Situation noch 5 angedacht waren und nach der Reevaluierung durch das Umweltministerium gegebenenfalls nur noch 3 errichtet werden können ;
- Dass wenn nur 3 Windräder gebaut werden können, das Projekt nicht mehr tragbar wäre und wahrscheinlich nicht realisiert werden wird ;
- Dass der Schöffenrat nicht mit der kompletten Auflösung des Projekts einverstanden ist, besonders wenn auf nationalem Niveau die nachhaltige Entwicklung im Mittelpunkt stehen soll;
- Dass die fünf Bürgermeister der Gemeinden Dippach, Monnerich, Reckingen/Mess, Roeser und Sanem einen gemeinsamen Brief am 12. Juni 2019 an Frau Ministerin Carole DIESCHBOURG und Herrn Minister Claude TURMES zur Anfrage einer Unterredung versandt haben ;
- Dass Herr Minister TURMES während eines Gespräches versprochen hat sich für das Fortschreiten des Projektes einzusetzen.

c) Intervention – dépôt illicite sacs valorlux

- Que la problématique du dépôt de déchets sur la voie publique en dehors des journées de tournées d'enlèvement est bien connu et qu'aussi à cet endroit spécifique près des logements à Mondercange appartenant au Fonds du Logement persiste depuis plusieurs années ;
- Que l'agent municipal fait un bon travail et intervient dans de tels cas de dépôt illégal de déchets ;
- Que des problèmes similaires existent dans les structures de logements sociaux appartenant à la Commune de Mondercange et qu'en collaboration avec le service communal « logement » et l'agent municipal des contrôles et intervention réguliers sont réalisés et des avertissements sont envoyés aux locataires ;
- Qu'en ce qui concerne les structures d'habitation du Fonds du logement, un autre problème s'est présenté, notamment l'humidité dans le bâtiment et que la Commune recontactera par courrier le Fonds du Logement pour régler la situation des dépôts de déchets ;
- Que la problématique est due entre autre au changement fréquent des locataires.

d) Intervention – avancement plusieurs dossiers

Projet „Südwand“

- Que concernant le projet « Südwand », l'étude d'impact sur l'environnement a été réalisée et présentée par la société Prosolit ;
- Que le site de Mondercange ne sera éventuellement pas retenu car des animaux protégés y ont été trouvés ;
- Qu'au début l'installation de 9 éoliennes était prévue, qu'actuellement, après évaluation de la situation, seulement encore 5 sont prévues et qu'après la réévaluation par le Ministère de l'Environnement il peut être que seulement encore 3 peuvent être érigées ;
- Que si seulement 3 éoliennes sont construites, il pourrait que le projet n'est plus rentable et sera complètement aboli ;
- Que le collège échevinal n'est pas d'accord avec la dissolution complète du projet, surtout si au niveau national la promotion du développement durable est souhaitable;
- Que les cinq bourgmestres des communes de Dippach, Mondercange, Reckange-sur-Mess, Roeser et Sanem ont envoyé conjointement un courrier en date du 12 juin 2019 à Madame la Ministre Carole DIESCHBOURG et Monsieur le Ministre Claude TURMES avec une demande d'entrevue ;
- Que lors d'un entretien avec Monsieur TURMES celui-ci a promis de s'engager pour la progression du dossier ;

Haus Loutsch/ Sozialzentrum

- Dass bezüglich der Räumung des Hauses « Loutsch » in Monnerich, die Idee besteht dort ein Sozialzentrum einzurichten ;
- Dass Unterredungen mit dem Heimpflegedienst « Verbandskëscht » geführt worden sind bezüglich ihrer Installierung im Seniorenzentrum « A Bosselesch », doch wegen ihres Projektes des Expandierens ihrer Aktivitäten und der untragbaren Situation ihrer parkenden Autos auf den Stellplätzen im Zentrum von Monnerich, hat sich die « Verbandskëscht » dazu entschieden in eine Nachbargemeinde umzuziehen ;
- Dass das zweite Stockwerk des Seniorenzentrums « A Bosselesch » umgestaltet wird um Gemeindeabteilungen dort einquartieren zu können ;
- Dass der Schöffenrat eine Vorortbesichtigung des Hauses Loutsch machen wird und die Abteilung « Bâtiment » zurzeit dabei ist ein Umbauprojekt zu entwerfen ;
- Dass der Schöffenrat nicht die Absicht hat das Haus « Loutsch » leer stehen zu lassen und dass überlegt wird dort temporär eine Familie wohnen zu lassen ;
- Dass eine zukünftige Problematik sein könnte, dass immer mehr lokale Vereine Räumlichkeiten für ihre Tätigkeiten suchen werden, besonders in Anbetracht der Projekte der Kirchenfabrik bezüglich des Pfarrhauses und des St. Willibrordus-Home ;

Neue Internetseite

- Dass die Präsentation der neuen Internetseite für die Gemeinderäte auf eine nächste Sitzung des Gemeinderats verschoben wurde ;
- Dass die Inbetriebnahme der Seite gut von staten ging ;
- Dass einige Links nicht mehr existieren woran sich die Nutzer erst einmal gewöhnen müssen ;
- Dass die Rückmeldungen der Bürger im Allgemeinen sehr positiv ausgefallen sind, besonders was die vereinfachte Navigation und das moderne Design betrifft ;
- Dass ein negativer Aspekt zurückbehalten wurde, nämlich die schlechte Tonqualität und Schnitttechnik verschiedener Aufnahmen von Gemeinderatssitzungen und, dass dies unabhängig von der Internetseite sei und in Zusammenhang mit dem internen Netz der Gemeinde stünde welches in nächster Zeit überarbeitet werde.

Trinkwasser

- Dass der Schöffenrat die Einreichung der Intervention der LSAP betreffend des Trinkwassers und der Umsetzung einer Kampagne zu diesem Thema nicht nachvollziehen kann, da dies bereits intern in mehreren Sitzungen des Klimateams, in dem die LSAP auch Mitglied ist, besprochen worden ist und umgesetzt wird ;
- Dass eine gemeinsame Aktion in der Gemeinde für nächstes Jahr vorgesehen ist, bei der unter anderem Wasserfontänen an verschiedenen Orten wie beispielsweise bei den Fußballspielfeldern

Maison Loutsch/ Maison sociale

- Que concernant la libération de la Maison Loutsch à Mondercange, l'idée est d'y installer une « Maison sociale » ;
- Que des discussions ont eu lieu avec le service pour soins à domicile « Verbandskëscht » concernant leur installation au centre senior « A Bosselesch », mais vu le projet d'expansion de leurs activités et la situation insupportable de leurs voitures garées sur le parking au centre de Mondercange, la Verbandskëscht a déménagé dans une commune avoisinante ;
- Que le deuxième étage du centre « A Bosselesch » sera réaménagé pour pouvoir accueillir des services communaux ;
- Que le collège échevinal fera une visite des lieux de la Maison Loutsch et que le service « bâtiment » est en train d'élaborer un projet pour le réaménagement de l'immeuble ;
- Que le collège échevinal n'a pas l'intention de laisser la Maison Loutsch inhabitée et que des réflexions sont entamées d'y installer temporairement une famille ;
- Qu'une problématique qui se montrera dans le futur sera la pression des associations et clubs locaux qui sont à la recherche de locaux, surtout en relation avec les projets de la fabrique d'église dans le presbytère et le home St Willibrord ;

Nouveau site internet

- Que la présentation du nouveau site internet aux conseillers communaux a été reportée à une prochaine séance du conseil communal ;
- Que le lancement s'est déroulé assez bien ;
- Que certains liens n'existent plus, ainsi les utilisateurs doivent s'y habituer ;
- Que le feedback des citoyens est en général très positif surtout en ce qui concerne la navigation facilitée et le design moderne ;
- Qu'un aspect négatif a été retenu à savoir la qualité du son et du montage de certains enregistrements des séances du conseil communal et que ceci est indépendant du nouveau site internet mais est en relation avec le réseau interne de la Commune lequel sera renouvelé ;

Eau potable

- Que le collège échevinal ne comprend pas l'introduction des interventions relatives à l'eau potable et la mise en œuvre d'une campagne à ce sujet, car cette thématique est discutée depuis plusieurs séances en interne au sein du « Klimateam » dont des représentants du parti LSAP font partie et sera réalisé dans ce cadre ;
- Qu'une action dans la commune est prévue pour 2020 notamment en érigeant des jets d'eau, entre autre aux terrains de football ;
- Que l'eau potable dans la commune dispose

errichtet werden ;

- Dass das Trinkwassers in der Gemeinde öfters eine bräunliche Farbe aufweise welches auf den Zustand der Wasserkanäle zurückzuführen sei und, dass die Verbesserung der Trinkwasserleitungen Teil der Konzeptausarbeitung seitens des Klimateams sein wird ;
- Dass Änderungen betreffend die Wahrnehmung des Trinkwassers auf nationalem Niveau erreicht werden müssen, wie beispielsweise dass bei Sportveranstaltungen von den Organisatoren und Föderationen nicht nur Trinkwasser in Flaschen (meist aus Plastik) vorgeschrieben werden dürfen (Beispiele : „Relais pour la Vie“, Basketballföderation) ;
- Dass Unterschriftensammlungen bezüglich dieser Thematik in der Abgeordnetenversammlung eingebracht wurden, auch bezüglich der kostenlosen Zurverfügungstellung von Trinkwasser in Restaurants und Cafés ;

Überschwemmungsrisiko

- Dass es sich um ein ernstes Thema mit dramatischem Ausmaß handelt ;
- Dass die « Rue Basse » fast erneut im Januar diesen Jahres überschwemmt wurde ;
- Dass die Kamerainspektionen des Kanalisationsnetzes durchgeführt worden sind und zurzeit ausgewertet werden ;
- Dass zwei Arbeitssitzungen zu diesem Thema stattgefunden haben um die Ursachen der Überschwemmungen in den betroffenen Straßen der Gemeinde herauszufinden und einen Aktionsplan auszuarbeiten ;
- Dass eine Präsentationsveranstaltung der Resultate der Kamerainspektion für die Einwohner der Straßen « Op Feileschter » und « Am Weier » stattgefunden hat und dass die Problematik besteht dass in vielen Fällen die Privatanschlüsse an das öffentliche Kanalisationsnetz technisch nicht konform sind ;
- Dass zurzeit Analysen in der Grand-Rue in Bergem und Steinbrücken durchgeführt werden und die Problemzonen in der « Rue de Noertzange » definiert wurden ;
- Dass ein Projekt ausgearbeitet wird um den Kanal an verschiedenen Stellen herabzusetzen und dass diese Umgestaltung des Kanalisationsnetzes viel Geld kosten wird ;
- Dass es nicht möglich ist alle Straßen in der Gemeinde aufzureißen um das Kanalsystem komplett zu erneuern ;
- Dass die Umgestaltungsprojekte dem Gemeinderat zu gegebener Zeit vorgestellt werden ;

e) Intervention – Einladung Te Deum

- Dass die Einladung zum Te Deum im Rahmen des Nationalfeiertags , auf Anfrage der Kirchenfabrik, zeitgleich mit der Einladung der Gemeinde auf zwei verschiedene Kartons gedruckt wurde und in einem Umschlag an alle Haushalte der Gemeinde verteilt wurde ;

souvent d'une couleur brune dû à l'état des réseaux d'eau et que l'amélioration des conduites d'eau fera partie d'un concept à élaborer par le « Klimateam » ;

- Que des changements concernant la perception de l'eau potable au niveau national sont également à viser, comme lors d'évènements sportifs où les organisateurs/fédérations prescrivent l'utilisation de bouteilles d'eau (en plastique) (exemples : Relais pour la Vie dans la Coque, Fédération du basket ;
- Que des pétitions relatives à cette thématique ont été introduites auprès de la Chambre des Députés notamment aussi relatives à la mise à disposition gratuite d'eau potable dans les restaurants et cafés ;

Risques d'inondations

- Qu'il s'agit d'un sujet très sérieux et d'ampleur dramatique ;
- Que la « Rue basse » a été presque inondée de nouveau en mois de janvier de cette année ;
- Que les inspections caméra des réseaux de canalisation ont été réalisées et sont en train d'être évaluées ;
- Que deux réunions de travail à ce sujet ont eu lieu pour déterminer les causes des inondations dans les rues concernées de la commune et pour élaborer un plan d'action,
- Qu'une réunion pour présenter les résultats des inspections a eu lieu pour les habitants des rues « Op Feileschter » et « Am Weier » et que la problématique est que les branchements privés au réseau de canalisation public ne sont pas conformes en matière technique ;
- Que des analyses sont en cours dans la Grand-Rue à Bergem et Pontpierre et que les zones problématiques dans la Rue de Noertzange ont été déterminées ;
- Qu'un projet sera élaboré pour rabaisser le canal à certains endroits et que ce réaménagement des réseaux de canalisation coûtera beaucoup d'argent ;
- Qu'il n'est pas possible d'ouvrir toutes les rues de la commune pour réaménager le système de canalisation en entier ;
- Que les projets de réaménagement seront présentés au conseil communal le moment venu.

e) Intervention – Invitation Te Deum

- Que l'invitation pour le Te Deum dans le cadre de la Fête nationale, sur demande de la fabrique d'église, a été imprimée ensemble avec l'invitation de la Commune sur deux cartons différents et que les deux invitations ont été distribuées dans une enveloppe à tous les ménages ;

- Dass die Kosten für die Einladung von der Kirchenfabrik übernommen wurde und die Gemeinde die Verteilung übernommen hat ;
- Dass die Verteilung der Einladungen im Rahmen des Nationalfeiertags seit je her so gehandhabt wurde und die Rechnung betreffend die Einladung zum Te Deum immer an die Verantwortlichen der Kirchenfabrik weitergeleitet worden ist ;
- Dass ein gemeinsamer Versand umweltfreundlicher ist ;
- Dass in gleicher Optik, die Gemeinde den Vereinen und Vereinigungen den Vorschlag unterbreitet hat einen gemeinsamen Versand von Einladungen zu Veranstaltungen durchzuführen.

f) Intervention – kaputte Schranke

- Dass die Schranke auf dem Feldweg der von der « Rue des Champs » in Monnerich nach Schiffingen führt der Straßenbauverwaltung gehört und diese für den Unterhalt verantwortlich ist ;
- Dass am 1. Juli und Mitte Juli die Gemeindeabteilungen bei der « Administration des Ponts et Chaussées » interveniert sind um sie über die kaputte Schranke zu informieren ;
- Dass es schwierig zu erfassen sei ob es ein Akt von Vandalismus oder ein Unfall war ;
- Dass die Schranke normalerweise immer geöffnet sei, außer sie funktioniere nicht ;
- Dass sich im Normalfall die Schranke bei Hochwasser automatisch schließe um den Zugang für jeglichen Verkehr zu sperren ;
- Dass es vorgesehen sei während der zeitweiligen Schließung des CR170A, den Zugang zum « Minett-Kompost » über den betreffenden Feldweg zu führen.

g) Intervention – Hitzewelle

- Dass der Schöfferrat über die zu ergreifenden Maßnahmen während ihrer Sitzung am ersten Tag der Hitzeperiode diskutiert hat und in enger Absprache mit der Regionaldirektion des Grundschulunterrichts sowie dem Lehrpersonal die Entscheidung getroffen hat dass es kein schulfrei geben wird ;
- Dass die Portiers und das Lehrpersonal Anweisungen erhalten haben wie die Klassenräume durchlüftet werden sollen, dass die Vorhänge während des ganzen Tages geschlossen bleiben sollen und dass Trinkwasserflaschen den Schülern zur Verfügung gestellt wurden um zu garantieren dass diese genug Wasser zu sich nehmen ;
- Dass das Lehrpersonal den Unterricht an die Wetterverhältnissen angepasst hat ;
- Dass laut Feedback des Lehrpersonals die Konditionen nicht ideal waren jedoch annehmbar ;
- Dass besonders das neue Nebengebäude

- Que les frais pour l'invitation en question ont été assumés par la fabrique d'église et que la Commune a effectué la distribution ;
- Que la procédure des invitations dans le cadre de la Fête nationale a depuis toujours été la même et que la facture relative à l'invitation au Te Deum est toujours envoyée aux responsables de la fabrique d'église ;
- Qu'un envoi commun est plus écologique ;
- Que dans une même optique, la Commune a fait la proposition aux clubs et associations de faire des envois communs.

f) Intervention – barrière abîmée

- Que la barrière située au chemin rural menant de la rue des Champs à Mondercange vers Schiffflange appartient à l'Administration des Ponts et Chaussées et que celle-ci est responsable de l'entretien ;
- Qu'en date des 1er juillet et mi-juillet, les services communaux sont intervenus pour informer l'Administration des Ponts et Chaussées de la barrière abîmée ;
- Qu'il est difficile à dire s'il s'agit d'un acte de vandalisme ou d'un accident ;
- Que normalement la barrière est toujours ouverte, sauf en cas de dysfonctionnement ;
- Que normalement en cas d'inondations, la barrière se ferme automatiquement pour barrer le passage à toute circulation ;
- Qu'il est prévu, que lors de la fermeture temporaire du CR170A, l'accès au « Minett-Kompost » se fera à travers le chemin rural en question.

g) Intervention – canicule

- Que le collège échevinal a discuté des suites à prendre lors de sa séance le premier jour de la période de forte chaleur et qu'en concertation étroite avec la direction de région de l'enseignement fondamental ainsi qu'avec les enseignants la décision a été prise de ne pas annuler les cours ;
- Que les portiers et le personnel enseignant ont reçu des consignes comment aérer les salles de classes, de laisser les rideaux fermées pendant toute la journée et que des bouteilles d'eau ont été mises à disposition des élèves pour s'hydrater ;
- Que les enseignants ont adapté les cours à la situation météorologique ;
- Que selon le feedback des enseignants les conditions n'étaient pas idéales mais acceptables ;
- Que surtout la nouvelle annexe du bâtiment scolaire à Pontpierre s'est montré problématique relative à l'accumulation de chaleur ;
- Qu'une réclamation d'un citoyen a été introduite, qui n'était pas d'accord que les cours n'ont pas

der Schule in Steinbrücken problematisch sei, was die Hitzeansammlung betrifft;

- Dass eine Beschwerde eines Bürgers eingereicht wurde der nicht mit der Entscheidung einverstanden war, dass die Grundschulkinder in der Gemeinde Monnerich kein schulfrei hatten ;
- Dass der Schöfferrat sich bei anderen Gemeinden informiert habe und dass nur Schulen schulfrei hatten wo eine adäquate Belüftung nicht möglich war;
- Dass das Klimateam den Auftrag erhält alle existierenden Gebäude (wie beispielsweise die Schule in Steinbrücken und die Vorschule in Monnerich) bezüglich der Hitzeentwicklung zu analysieren;
- Dass die Hitzeproblematik in Neubauten sich auch im Seniorenzentrum « A Bosselesch » zeige ;
- Dass eine mögliche übermäßige Hitzeentwicklung in der neuen Maison Relais und den neuen Gemeindeateliers bei der Umsetzung der Projekte in Betracht gezogen und vermieden werden muss;
- Dass das Gemeindepersonal die Möglichkeit hatte nach einem Hitzewelleplan zu arbeiten.

h) Intervention – Kennzeichnung Fahrradwege

- Dass eine Erneuerung des Straßenbelags in der Grand-Rue in Bergem und Steinbrücken vorgesehen ist;
- Dass ein Kostenvoranschlag für die Erneuerung der Kennzeichnung des Fahrradweges am 22. Mai 2019 angefragt wurde und dieser sich auf 20.000 Euro beläuft ;
- Dass der Straßenbelag erneuert werden muss und die weiteren Schritte mit der Straßenbauverwaltung geklärt werden müssen um die Arbeiten zu koordinieren und dass die Markierung des Fahrradweges erst nach der Fertigstellung des neuen Straßenbelags realisiert werden kann ;
- Dass im Rahmen der Mobilitätsstudie der Sicherheitsaspekt für Fahrradfahrer, die sanfte Mobilität im Allgemeinen und die Fahrradwege analysiert werden ;
- Dass es in der Gemeinde Monnerich nicht viele ausgeschilderte Fahrradwege gibt ;
- Dass es von der Straßenbauverwaltung vorgesehen ist den Fahrradweg welcher Foetz in Richtung Schiffingen durchquert (Fahrradweg 3 Kantone) zu verbessern/auszubauen.

été annulés ;

- Que le collège échevinal s'est informé auprès d'autres communes et que seulement les écoles où il n'y a pas de possibilité d'aérer les salles n'ont pas eu de cours ;
- Que le « Klimateam » aura la mission d'analyser les bâtiments existants (par exemple : l'école à Pontpierre et le préscolaire à Mondercange) en ce qui concerne le développement de la chaleur ;
- Que la problématique de la chaleur dans les nouveaux bâtiments se présente aussi dans le centre senior « A Bosselesch » ;
- Qu'un développement de chaleur excessif dans la nouvelle Maison Relais et dans les nouveaux ateliers communaux doit être prise en considération et évité lors de l'exécution des projets;
- Que le personnel communal a eu la possibilité de travailler selon un plan canicule.

h) Intervention – marquage piste cyclable

- Qu'il est prévu de réaménager la Grand rue à Bergem et Pontpierre ;
- Qu'un devis pour renouveler le marquage de la piste cyclable a été demandé en date du 22 mai 2019 lequel s'élève à 20.000 euros ;
- Que le revêtement de la rue en question doit être renouvelé et que les pas à entamer seront à discuter avec l'Administration des Ponts et Chaussées car les travaux devront être coordonnés de façon que le renouvellement du marquage sera seulement réalisé après le renouvellement du revêtement;
- Que dans le cadre de l'étude de mobilité les aspects de sécurité pour les cyclistes, la mobilité douce en général et les pistes cyclables sont analysées ;
- Que dans la commune de Mondercange n'existent pas beaucoup de pistes cyclables signalées;
- Qu'il est prévu que la piste cyclable traversant Foetz en direction de Schiffflange (piste 3 cantons) sera améliorée par l'Administration des Ponts et Chaussées.

Conseil Communal de la Commune de Mondercange



Jeannot **FÜRPASS**
Bourgmestre



Nancy **ARENDT ép. KEMP**
Échevine



Jean **KIHN**
Échevin



Claude **CLEMES**
Conseiller



Serge **GASPAR**
Conseiller



Marianne **BAUSTERT-BERENS**
Conseillère



Servais **QUINTUS**
Conseiller



Anouk **BOEVER-THILL**
Conseillère



Danielle **JUCHEM-BASTIAN**
Conseillère



Christine **SCHWEICH**
Conseillère



John **VAN RIJSWIJCK**
Conseiller



Marc **FANCELLI**
Conseiller



Marc **BIEVER**
Conseiller



Aufstellung des Gemeinderats zum Zeitpunkt der Berichte dieser Auflage des Monnerecher Buet (07.06.2019 und 19.07.2019).

Composition du Conseil Communal au moment du vote concernant les rapports de la présente édition du Monnerecher Buet (07.06.2019 et 19.07.2019).

TELEFONLISTE NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MONDERCANGE

18 rue Arthur Thinnès / L-3919 Mondercange / B.P. 50 / L-3901 Mondercange

✉ commune@mondercange.lu ☎ 55 05 74-1 📠 57 21 66

HEURES D'OUVERTURE : 7h30-11h30 et 13h30 à 17h / Service réduit à partir de 16h30

PERMANENCES : déclaration de décès : ☎ 621 163 177 / Problèmes techniques : ☎ 621 319 344

DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

Réception

REUTER-BACK Mireille

✉ mireille.reuter@mondercange.lu

☎ 55 05 74-411

PETERS Jessica

✉ jessica.peters@mondercange.lu

☎ 55 05 74-411

Secrétariat

BRACONNIER Nadine

secrétaire communale

✉ nadine.braconnier@mondercange.lu

☎ 55 05 74-430

THUILLIER Laure

✉ laure.thuillier@mondercange.lu

☎ 55 05 74-432

OTH Carole

✉ carole.oth@mondercange.lu

☎ 55 05 74-433

REINERS Sam

✉ sam.reiners@mondercange.lu

☎ 55 05 74-434

Service financier

LULLING Karin

✉ karin.lulling@mondercange.lu

☎ 55 05 74-480

HOFFMANN Gilles

✉ gilles.hoffmann@mondercange.lu

☎ 55 05 74-481

FONCK Carole

✉ carole.fonck@mondercange.lu

☎ 55 05 74-482

Recette

PIERRE Laurent

receveur communal

✉ laurent.pierre@mondercange.lu

☎ 55 05 74-470

REINERT Guy

✉ guy.reinert@mondercange.lu

☎ 55 05 74-471

Bureau population et état civil

REISCH Mireille

✉ mireille.reisch@mondercange.lu

☎ 55 05 74-441

MATHIEU Guy

✉ guy.mathieu@mondercange.lu

☎ 55 05 74-442

POULL Gilbert

✉ gilbert.poull@mondercange.lu

☎ 55 05 74-443

MICHELIS Laurent

✉ laurent.michels@mondercange.lu

☎ 55 05 74-444

Service culture et communication

PLEIMELDING Krys

✉ krys.pleimelding@mondercange.lu

☎ 55 05 74-460

PEFFER Vincent

✉ vincent.peffer@mondercange.lu

☎ 55 05 74-461

NOEL Emilie

✉ emilie.noel@mondercange.lu

☎ 55 05 74-462

OESTREICHER Patrick

✉ patrick.oestreicher@mondercange.lu

☎ 55 05 74-463

Bureau ressources humaines

KOENIG Yann

✉ yann.koenig@mondercange.lu

☎ 55 05 74-437

JUMO - Jugend Monnerech

LAUER Serge

✉ serge.lauer@jumo.lu

☎ 55 05 74-560

Service scolaire et d'accueil

ONTANO-PALANCA Paola

✉ paola.ontano@mondercange.lu

☎ 55 05 74-450

SCHMIT Eileen

assistante sociale - volet scolaire et logement

✉ eileen.schmit@mondercange.lu

☎ 55 05 74-552

KIRPS Yves

chargé de direction Maison Relais

✉ yves.kirps@mrcm.lu

☎ 55 15 21-21

KICKERT Annette

secrétaire Maison Relais

✉ annette.meyrer@mrcm.lu

☎ 55 15 21-29

Office social

DEFAY Mandy

assistante sociale

✉ mandy.defay@mondercange.lu

☎ 55 05 74-570

DHUR Irene

secrétaire

✉ irene.dhur@mondercange.lu

☎ 55 05 74-571

DARUWALLA Marissa

assistante sociale - REVIS

✉ marissa.daruwalla@mondercange.lu

☎ 55 05 74-572

Service logement

BREMER Lisa

assistante sociale

✉ lisa.bremer@mondercange.lu

☎ 55 05 74-550

BADIA Carole

secrétaire

✉ carole.badia@mondercange.lu

☎ 55 05 74-551

TELEFONLISTE
NUMÉROS DE TÉLÉPHONE
DÉPARTEMENT TECHNIQUE

Service Réseaux et Voirie

LUCIUS Guy
✉ guy.lucius@mondercange.lu
☎ 55 05 74-500
DELVAUX Jennifer
✉ jennifer.delvaux@mondercange.lu
☎ 55 05 74-501
PAULY Luc
✉ luc.pauly@mondercange.lu
☎ 55 05 74-502

Service Maintenance

SCHUMACHER Yves
✉ yves.schumacher@mondercange.lu
☎ 55 05 74-520

Service Bâtiments Communaux

RASPADO Sabrina
✉ sabrina.raspado@mondercange.lu
☎ 55 05 74-510
SCHENTEN Patrick
✉ patrick.schenten@mondercange.lu
☎ 55 05 74-511
AUBERGEON Cassandra
✉ cassandra.aubergeon@mondercange.lu
☎ 55 05 74-512
FANTINI Jean-Pierre
Service Bâtiments et Informatique
✉ jean-pierre.fantini@mondercange.lu
☎ 55 05 74-540

Agent Municipal

HENCKS Chris
✉ chris.hencks@mondercange.lu
☎ 55 05 74-418

Dépendances, Annexes, Centre Culturels

Centre Culturel Arthur Thinnes	55 05 74-54
Centre Culturel „beim Nèssert“	27 51 41
Centre d'Intervention Sapeurs-Pompiers	55 44 05
Centre Senior „A Bosselesch“	26 55 36
Centre de Football, Mondercange	55 10 58
Hall Sportif, Mondercange	55 60 25-250
Hall Sportif, Pontpierre	57 09 12
CIGL Mondercange	55 81 11
Police	244 57-200
PIMODI (Piscine scolaire)	55 60 25-272
Préposé Forestier	55 05 74-84
Garderie WibbeldeWapp	55 10 85

Service Urbanisme et Développement Durable

AGOVIC Rizo
✉ rizo.agovic@mondercange.lu
☎ 55 05 74-490
HAMES Michel
✉ michel.hames@mondercange.lu
☎ 55 05 74-491
SCHUMANN Andy
✉ andy.schumann@mondercange.lu
☎ 55 05 74-492
OBERLIN Claude
✉ claudie.obertin@mondercange.lu
☎ 55 05 74-497
ROTONDANO Estelle
Service écologique
✉ estelle.rotondano@mondercange.lu
☎ 55 05 74-496

A Bosselesch - GIM asbl

MUNHOWEN Joy
Directrice GIM asbl
✉ joy.munhowen@gim.lu
☎ 26 55 36-202

MATHIEU Anna
Coordinatrice des activités du „Club Senior“
✉ anna.mathieu@gim.lu
☎ 26 55 36-502

Portiers

KAUFMANN Roland
✉ roland.kaufmann@mondercange.lu
☎ 55 13 14-55
HOLLERICH Aly
✉ aly.hollerich@mondercange.lu
☎ 55 60 25-200
DUMONT Dan
✉ daniel.dumont@mondercange.lu
☎ 26 55 36-509
KIRSCH Jeff
✉ jeff.kirsch@mondercange.lu
☎ 26 55 36-203
MARX Romain
✉ romain.marx@mondercange.lu
☎ 55 05 74-531

Atelier Communal

GAUSSMANN Luc
ouvrier en chef
✉ atelier@mondercange.lu
☎ 55 05 74-521 & 55 05 74-523

Service Espaces Verts et Places Publiques

HENNICOT Marc
ouvrier en chef
✉ espverts@mondercange.lu
☎ 55 05 74-522

Service d'Incendie et de Sauvetage

THINNES Luc
✉ luc.thinnes@mondercange.lu
thinnes.luc@cismr.lu
☎ 49 77 1 - 6350 / 621 354 400
Adresse : CISMIR - 6a, Grand-Rue
L-4393 Pontpierre

JUMO Jugend Monnerech	info@jumo.lu
Réservations et Inscriptions	res-ins@mondercange.lu
Secrétariat	commune@mondercange.lu
Bureau de la population	population@mondercange.lu
Service écologique	ecologie@mondercange.lu
Gestion des déchets	dechets@mondercange.lu
Ateliers communaux	atelier@mondercange.lu
Centre A Bosselesch	info@gim.lu
événements sportifs	sport@mondercange.lu

MOBUS	8002 60 80
-------	------------

> SAMEDI
13 JUIN 2020

SAVE THE DATE

MONNERECHER LAF & NUIT DU SPORT

Organiséiert vum Monnerecher Schäfferot an
Zesummenaarbecht mam JUMO an der Sportskommissioun

Par la présente, le Collège des Bourgmestre et Échevins a le plaisir de vous inviter à la septième édition du Monnerecher Laf qui se déroule dans le cadre de la Nuit du Sport 2020.

Veuillez noter la date dans vos agendas.

Au plaisir de vous y rencontrer

RENDEZ-VOUS :
Cours de l'école primaire à
Mondercange

LES FRAIS D'INSCRIPTION SONT AU
PROFIT DE L'ASSOCIATION
«MONNERECH HËLLEFT»

☎ 55 05 74 -1
✉ sport@mondercange.lu



Singing Ladies Monnerech



Mär Invitéieren op eisen Wanter-Concert
Am Centre Arthur Thinnès zu Monnerech

26.12.2019 um 16h00



Chorale St. Cecile Monnerech
 Direktioun: Adriana Mitu
 Claude Clement

Singing Ladies Monnerech
 Direktioun: Nadine Kleman
 Marij Janssen / Paul Huybrechts

Den Entrée ass fräi



E Project vun der Chorale Princesse Marie-Astrid Monnerech

FRAEN a MAMMEN vu MONNERECH

Invitéieren häerzlech op hiren

BASAR

E Sonndeg de 2. Februar 2020

Am „Willibrordushome“

Muerges ass fir den Apéritif gesuergt,
an e gudden Dessert kann een och mat heem huelen.

All Zorten vun Handarbechten kritt Dir ze kaafen
eng grouss Tombola mat schéinen Gewënner wårt op Iech
Mir bidden Iech e puer gemittlech Stonnen bei

Kaffi an Hausmaacher Pâtisserie.

Den Erléis vum Basar ass fir sozial Wierker

“ de Willibrordushome ”

ass op vun

Muerges 10.00 Auer – Owes 21.00 Auer

Editeur responsable:

Administration communale de Mondercange

Comité de rédaction:

Carole Oth, Estelle Rotondano, Emilie Noel, Krys Pleimelding, Laure Thuillier, Sabrina Raspado, Vincent Pfeffer

Photos, Illustrations: Commune de Mondercange, iStock, Dino Ruffato, JUMO, GIM asbl,
les différentes Commissions Consultatives, SIVEC

Layout / Conception: planK / Commune de Mondercange

Impression: Imprimerie Schlimé **Tirage:** 3000

